



www.outils-wolf.com

NOTICE D'INSTRUCTIONS : À lire attentivement avant d'utiliser la machine
MANUAL DE INSTRUCCIONES: Léase atentamente antes de utilizar la máquina
MANUAL DE INSTRUÇÕES: Leia com atenção antes de utilizar a máquina

T51 XP



Réf. 12269

Pour votre sécurité et celle des autres	5
Caractéristiques techniques	8
Description	10
Avant de tondre - Préparation de votre tondeuse	12
Pour tondre - Utilisation de votre tondeuse	14
L'entretien régulier de votre tondeuse	22
Arrêt prolongé - Stockage hivernal - Remise en service	28-29
Dépannage courant - Pannes et remèdes	30
Tableau récapitulatif de l'entretien régulier	33
Conditions de garantie	34
Déclaration «CE» de conformité	40

Para su seguridad y la de los demás	6
Características técnicas	8
Descripción	10
Antes de cortar - Preparación de su cortacésped	12
Para cortar - Utilización de su cortacésped	14
Mantenimiento corriente de su cortacésped	22
Parada prolongado - Almacenamiento invernal - Puesta en servicio	28-29
Intervenciones corrientes - Averías y soluciones	31
Cuadro recapitulativo del mantenimiento corriente	33
Condiciones de garantía	36
Declaración «CE» de conformidad	40

Para sua segurança e a dos outros	7
Características técnicas	8
Descritivo	10
Antes de cortar: preparação do corta-relva	12
Para cortar: utilização do corta-relva	14
Manutenção regular do seu corta-relva	22
Paragem prolongada (armazenamento invernal) - Entrada em serviço	28-29
Reparações correntes: avarias e soluções	32
Quadro recapitulativo da manutenção regular	33
Condições de garantia	38
Declaração «CE» de conformidade	40

INTRODUCTION

Avant de vous mettre à tondre, lisez attentivement les instructions d'utilisation et respectez surtout les conseils relatifs à votre sécurité et à celle des autres.

Conservez précieusement la notice d'instructions pour des consultations ultérieures.

Cette tondeuse est uniquement destinée à la tonte de l'herbe sur des terrains plats ou en pente jusqu'à 20° : tout autre usage en dehors de la tonte des surfaces engazonnées est à proscrire.

INTRODUCCIÓN

Antes de hacer uso de su cortacésped, lea detenidamente las instrucciones de utilización y sobre todo siga los consejos relativos a su seguridad y a la de los demás.

Conserve cuidadosamente este manual de instrucciones para consultas posteriores.

Este cortacésped está exclusivamente destinado para cortar la hierba en superficies planas o en pendientes hasta 20° : se proscribe cualquier uso que no sea el de cortar superficies con césped.

INTRODUÇÃO

Antes de começar o corte, leia com atenção as instruções de utilização e respeite sobretudo os conselhos relativos à sua segurança e a dos outros.

Conserve preciosamente o manual de instruções para consultas posteriores.

Este corta-relva é unicamente destinado ao corte de relva sobre terrenos planos ou com desníveis até 20°: toda outra utilização fora do corte de uma zona relvada e não conforme ao manual de instruções é proibida.

1) AVANT D'UTILISER VOTRE TONDEUSE

- **Votre tondeuse ne doit être utilisée que conformément à la présente notice d'instructions.**

- **Familiarisez-vous avec ses commandes.** Étudiez soigneusement son fonctionnement pour pouvoir arrêter rapidement le moteur.

- **Dégagez la pelouse** des pierres, bois, ferrailles, fils, os, plastiques, branches et autres débris pouvant être projetés par la tondeuse. Supprimez également les branches basses pouvant blesser les yeux.

- **Avant chaque tonte, assurez-vous du bon état et du serrage de la lame de coupe et du bon verrouillage du guidon.**

2) VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

- Ne portez jamais de vêtements amples durant la tonte. Équipez-vous de chaussures fermées, solides et antidérapantes. Portez également des pantalons longs. N'utilisez pas la tondeuse lorsque vous êtes pieds nus ou en sandales. Portez une protection auditive.

- Les adolescents de moins de 16 ans ne doivent pas utiliser la machine.

- Ne confiez jamais votre tondeuse à une personne n'ayant pas pris connaissance de la notice d'instructions.

- N'utilisez pas la machine si vous êtes fatigué ou malade. Évitez également de la faire si vous avez bu des boissons alcoolisées ou pris des médicaments.

- **L'utilisateur ou l'opérateur est responsable de la sécurité des tiers se trouvant dans la zone de travail de la machine.** Veillez à ce que personne ne puisse être blessé par des projections de pierres ou d'autres objets lors de son utilisation.

- Évitez la présence de personnes (surtout d'enfants) ou d'animaux à proximité de la machine lorsque le moteur tourne. Ne mettez pas la machine en marche en leur présence.

- **N'enlevez jamais les étiquettes ou les éléments de sécurité.**

- La tondeuse doit être obligatoirement pourvue de son bac de ramassage et/ou de son bouclier/défecteur de sécurité. N'utilisez jamais la tondeuse si ses protecteurs sont défectueux.

- Avant de décrocher le bac de ramassage, ou de changer de hauteur de coupe, arrêtez le moteur ou débrayez la lame et attendez son immobilisation.

- **Ne mettez jamais ni main ni pied sous le carter de coupe.** Ne les approchez pas des pièces rotatives et en mouvement. Tenez-vous toujours à l'écart de l'ouverture d'éjection.

- Évitez les obstacles tels que taupinières, souches, bordures, socles bétonnés qui

ne peuvent pas être coupés par la lame et qui risqueraient d'endommager le système de coupe. Après avoir heurté un objet étranger, ou si la machine commence à vibrer de façon anormale, arrêtez le moteur, débranchez le capuchon de bougie et inspectez la tondeuse pour vérifier si elle est endommagée. Faites effectuer les réparations avant de redémarrer et d'utiliser la tondeuse.

- Ne tondez qu'en plein jour, ou avec un bon éclairage artificiel.

- Dans la mesure du possible, évitez de tondre de l'herbe mouillée.

- Ne conduisez pas trop près de talus, de fossés, sur des terrains meubles ou comportant des risques de renversement.

- Ne courez jamais, mais avancez lentement en assurant vos pas, en particulier en pente.

- Respectez la distance de sécurité minimale donnée par la longueur des bras du guidon. Lorsque vous utilisez la tondeuse sur des pentes, il convient d'être particulièrement prudent et de changer de direction avec beaucoup de précaution. Tondez perpendiculairement au dénivelé de la pente, jamais en montant ou en descendant. L'utilisation sur des pentes trop abruptes est à proscrire.

- Ne modifiez pas les réglages de régulation de vitesse du moteur et n'utilisez pas le moteur en survitesse.

- **En cas d'intervention sur la machine, arrêtez le moteur.**

- Arrêtez le moteur avant de faire le plein de carburant et aussi toutes les fois où la tondeuse doit rester sans surveillance.

- La commande d'embrayage de lame et la commande d'avancement sont des dispositifs de sécurité à action maintenue : **ne jamais les bloquer.**

- Si vous devez tirer la tondeuse vers vous, faites-le avec beaucoup de précaution.

- Si vous devez déplacer la tondeuse en dehors de la pelouse, débrayez la lame et attendez son immobilisation, ou arrêtez le moteur.

- Si la machine doit être soulevée ou transportée, arrêtez le moteur. Par précaution, débranchez le capuchon de bougie.

- Il est recommandé d'avoir recours à une rampe de chargement ou de se faire aider par quelqu'un pour charger ou décharger la machine.

- Respectez également d'éventuelles prescriptions légales relatives à l'utilisation de tondeuses thermiques.

- **Ces précautions sont indispensables pour votre sécurité. Les recommandations mentionnées ne sont toutefois pas exhaustives ; à tout moment, utilisez votre tondeuse à bon escient.**

3) ENTRETIEN

- Maintenez toujours la machine et ses différents accessoires en parfait état de fonctionnement.

- Remplacez les pièces usées ou endommagées pour plus de sécurité.

- Remplacez immédiatement le silencieux d'échappement s'il est défectueux.

- **Les travaux d'entretien et de nettoyage de la tondeuse ne doivent être effectués que lorsque le moteur est arrêté.** Par précaution, débranchez le capuchon de bougie.

- L'utilisation d'un nettoyeur haute pression est fortement déconseillé, au risque d'endommager certaines pièces.

- Les lames de rechange doivent uniquement être montées sur les tondeuses pour lesquelles elles sont prévues, et ce conformément aux indications données.

- Après un choc sur la lame, celle-ci est à changer impérativement.

4) RESPONSABILITÉ

- En cas d'utilisation non conforme à la notice d'instructions et à la réglementation en vigueur, Outils WOLF décline toute responsabilité.

- Vous ne devez pas effectuer de modifications sur votre tondeuse sans accord préalable de la part des Outils WOLF. **Toute modification non autorisée par Outils WOLF peut rendre la machine dangereuse et conduire à de sévères blessures lors de l'utilisation.** En cas de non respect de ces consignes, Outils WOLF décline toute responsabilité.

Vous ne serez prêt à utiliser cette tondeuse qu'après avoir lu attentivement les consignes de sécurité. Lisez entièrement ce manuel d'instructions pour l'utilisation et l'entretien de la machine.

5) IDENTIFICATION DE LA TONDEUSE

Le numéro d'identification de votre tondeuse se trouve sur l'étiquette signalétique apposée sur la machine. Communiquez ce numéro à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF en cas d'intervention sur la tondeuse.

 Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent votre sécurité.

 Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent la longévité de votre tondeuse.

Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, Outils WOLF se réserve le droit de modifier, sans préavis, les spécifications des modèles présentés. Photos et illustrations non contractuelles.

1) ANTES DE UTILIZAR SU CORTACÉSPED

- **El uso de su cortacésped queda limitado a lo expuesto en el presente manual de instrucciones.**

- **Acostúmbrese a sus mandos.** Estudie detenidamente su funcionamiento para poder parar rápidamente el motor.

- **Retire del césped** las piedras, maderas, chatarras, alambres, huesos, plásticos, ramas y demás desperdicios que puedan ser expulsados por el cortacésped. Elimine igualmente las ramas bajas que puedan herir los ojos.

- **Antes de cada corte, compruebe el buen estado de la cuchilla y su correcta fijación así como el cierre del manillar.**

2) SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS

- Nunca se vista con ropa ancha para cortar. Póngase zapatos cerrados, resistentes y que no resbalen. Lleve pantalones largos. No utilice el cortacésped si está descalzo o con sandalias. Lleve una protección auditiva.

- Los adolescentes menores de 16 años no deben servirse del cortacésped

- Nunca confíe su cortacésped a una persona que desconozca las instrucciones del manual.

- No se sirva del cortacésped si está fatigado o enfermo. Evite el uso de la máquina si ha tomado bebidas alcohólicas o medicamentos

- **El usuario es responsable de la seguridad de terceros en la zona de uso de la máquina.** Cuide que nadie pueda resultar herido por las proyecciones de piedras o demás objetos durante el corte.

- Evite la presencia de personas (en particular niños), o animales en un perímetro próximo a la máquina cuando ésta esté en marcha. No ponga la máquina en marcha en su presencia.

- **En ningún caso deben retirarse las etiquetas o los elementos de seguridad.**

- El cortacésped no debe utilizarse sin su recogedor o sin su pantalla/deflector de seguridad.

- No se sirva del cortacésped si sus protectores están defectuosos.

- Antes de retirar el recogedor, o de cambiar la altura de corte, apague el motor o desembrague la cuchilla de corte y espere su inmovilización

- **No introduzca nunca las manos, o los pies debajo del cárter de corte.** No los acerque de las piezas que estén girando. Manténgase alejado de la abertura del canal de expulsión.

- **Evite los obstáculos** tales como topiñeras, cepas, borduras, zócalos de hormigón que no pueden ser cortados por la cuchilla y pueden dañar el sistema de

corte. Tras un golpe con un objeto extraño, o si la máquina empieza a vibrar de manera anormal, pare el motor, retire el capuchón de la bujía y examine el cortacésped para verificar si está dañada. Haga efectuar las reparaciones antes de ponerla de nuevo en marcha y de utilizar el cortacésped.

- Corte únicamente durante el día, o con una buena iluminación artificial.

- Corte con preferencia con hierba seca.

- No conduzca demasiado próximo a taludes, cunetas, terrenos movedizos o que presenten el riesgo de volcar.

- No corra, sino avance lentamente con pasos seguros, especialmente en pendientes.

- Respete la distancia de seguridad mínima, condicionada por los largueros del manillar. Al utilizar el cortacésped en pendientes, es conveniente ser especialmente prudente y cambiar de dirección con mucha precaución. Corte perpendicularmente al desnivel de la pendiente, nunca subiendo o bajando. La utilización en pendientes muy abruptas no está permitida.

No cambie los ajustes de regulación de la velocidad del motor y no utilice el motor en exceso de velocidad.

- **Antes de efectuar cualquier intervención, pare el motor**

- Pare el motor antes de llenar el depósito y también cada vez que el cortacésped tenga que quedarse sin vigilancia.

- El mando de seguridad y el mando del avance son unos dispositivos de acción mantenida : **nunca deben bloquearse.**

- Si debe arrastrar el cortacésped, hágalo con mucha precaución.

- Para desplazar el cortacésped fuera del césped, pare el motor o desembrague la cuchilla de corte y espere su inmovilización.

- Si debe alzar o transportar la máquina, pare el motor. Como medida de precaución, retire el capuchón de la bujía.

- Se recomienda el uso de una rampa de descarga o la ayuda de alguien para cargar y descargar el cortacésped

- Respete igualmente las eventuales prescripciones legales relativas al uso de máquinas con motores térmicos

- **Estas precauciones son imprescindibles para su seguridad. No obstante, las recomendaciones indicadas no son exhaustivas. Utilice siempre su cortacésped adecuadamente.**

3) MANTENIMIENTO

- Mantenga siempre la máquina y sus diferentes accesorios en perfecto estado de marcha..

- Sustituya las piezas gastadas o dañadas para mayor seguridad.

- Cambie inmediatamente el silencioso de escape si su estado es defectuoso.

- **Los trabajos de mantenimiento y de limpieza del cortacésped sólo deben efectuarse con el motor parado.** Como medida de precaución, retire el capuchón de la bujía.

- Se prohíbe vivamente el uso de un limpiador de alta presión, a riesgo de dañar algunas piezas.

- Las cuchillas de recambio deben montarse exclusivamente en las máquinas para las que han sido previstas, y siguiendo las indicaciones expresadas.

- En cuanto la cuchilla reciba un golpe, debe cambiarse inmediatamente..

4) RESPONSABILIDAD

- Si la utilización del cortacésped no se efectúa en conformidad con el manual de instrucciones o según el reglamento en vigor, Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad.

- No deberá efectuar modificaciones en su cortacésped sin previo acuerdo por parte de Outils WOLF. **Cualquier modificación que no haya sido autorizada por Outils WOLF puede hacer que la máquina resulte peligrosa y provocar heridas graves durante su uso.** Si estas consignas no son respetadas, Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad.

Sólo estará en disposición de utilizar su cortacésped cuando haya leído atentamente las consignas de seguridad. Lea integralmente este manual de instrucciones para la utilización y el mantenimiento de la máquina.

5) IDENTIFICACIÓN DEL CORTACÉSPED

El número de identificación de su cortacésped figura en la placa descriptiva colocada en el chasis.

Comunique este número a su Especialista Autorizado por Outils WOLF cuando una intervención sea necesaria en su cortacésped.

 Este símbolo le indicará consejos relativos a su seguridad

 Este símbolo le indicará consejos relativos a la longevidad de su cortacésped.

Con el afán constante de mejorar sus productos, Outils WOLF se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, las especificaciones de los modelos presentados. Fotos e ilustraciones no contractuales.

1) ANTES DE UTILIZAR O SEU CORTA-RELVA

- **O seu corta-relva só deve ser utilizado em conformidade com o manual de instruções**

- **Familiarize-se com os comandos**, estude com atenção o funcionamento da máquina para poder parar rapidamente o motor.

- **Limpe o relvado** das pedras, madeiras, ferros, fios, ossos, plásticos, ramos e outros resíduos que possam ser projectados pelo corta-relva. Elimine também os ramos baixos que podem ferir os olhos.

- **Antes de cada corte, verifique o bom estado e o bom aperto da lâmina de corte assim como o bom bloqueio do guiador.**

2) A SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

- Nunca utilize roupas largas durante o corte. Calce botas fechadas, sólidas e anti deslizantes. Deve vestir igualmente calças compridas. Nunca utilize o corta-relva quando está descalço ou com sandálias. Utilize uma protecção auditiva.

- Os adolescentes menores de 16 anos, assim como as pessoas que não estão familiarizadas com o corta-relva, não devem utilizar a máquina.

- Nunca confie o seu corta-relva a uma pessoa que não tomou conhecimento do manual de instruções.

- Não utilize a máquina se estiver cansado ou doente. Evite igualmente de o fazer se consumiu bebidas com álcool ou medicamentos.

- **O utilizador ou o operador é responsável pela segurança de terceiros que se encontram na zona de trabalho da máquina.** Tenha o cuidado de que ninguém possa ser ferido por projecções de pedras ou outros objectos durante a utilização.

- Evite a presença de pessoas (sobretudo crianças), ou animais a proximidade da máquina quando o motor está a funcionar.

- **Nunca retire as etiquetas ou os elementos de segurança.**

- O corta-relva deve ter obrigatoriamente o seu cesto de recolha montado ou o seu escudo/deflector de segurança.

- **Nunca coloque as mãos, nem os pés debaixo do cârter de corte.** Não os aproxime das peças rotativas e em movimento. Mantenha-se sempre afastado da abertura de ejeção.

- **Evite os obstáculos** tais como mon-

tes de terra, cepas, bordas, alicerces cimentados que não podem ser cortados pela lâmina e que arriscam danificar o sistema de corte. Após ter batido num objecto estranho, ou se a máquina começa a vibrar de maneira anormal, pare o motor, retire o cachimbo da vela e inspeccione o corta-relva para verificar se está danificado. Faça efectuar as reparações antes de arrancar e utilizar o corta-relva.

- Só utilize o corta-relva em pleno dia, ou com uma boa iluminação artificial.

- Não corra, mas avance lentamente e cuidadosamente, particularmente nas inclinações.

- Respeite a distância de segurança mínima dada pelo comprimento do guiador. Quando utiliza o corta-relva em inclinações, convém ser particularmente prudente e mudar de direcção com muita precaução. Corte perpendicularmente ao desnível da inclinação, nunca a subir ou a descer. A utilização sobre inclinações muito importantes é proibida.

- Não conduza muito perto das valetas, taludes, terrenos que apresentam riscos para sua segurança.

- **Em caso de intervenção sobre a máquina, pare o motor.**

- O comando de segurança e o comando de avanço são dispositivos de segurança de aperto mantido: **nunca os bloquear.**

- Nunca deixe o motor trabalhar sem vigilância.

- Se a máquina deve ser levantada ou transportada, pare o motor. Por precaução, retire o cachimbo da vela. É recomendado a utilização de uma rampa de carregamento ou então pedir ajuda a outra pessoa para carregar ou descarregar a máquina.

- Se desloca o corta-relva fora do relvado, pare a rotação da lâmina ou pare o motor.

- Respeite igualmente as eventuais prescrições legais relativas à utilização de máquinas com motor térmico.

Estas precauções são indispensáveis para a sua segurança. As recomendações mencionadas não são de maneira nenhuma exaustivas, a todo o momento, utilize o seu corta-relva com bom conhecimento

3) MANUTENÇÃO

- Mantenha sempre o seu corta-relva e os seus diferentes acessórios em perfeito estado de funcionamento.

- Substitua as peças usadas ou danificadas para mais segurança.

- **Os trabalhos de manutenção e de**

limpeza do corta-relva, devem ser efectuados só com o motor parado.

Por precaução retire o cachimbo da vela.

- É desaconselhado a utilização de uma máquina de lavar a pressão, corre o risco de danificar algumas peças.

- As lâminas de substituição devem ser montadas unicamente sobre as máquinas para as quais foram previstas, e conforme às indicações fornecidas.

- Após um choque sobre a lâmina, a mesma deve ser imperativamente substituída.

4) RESPONSABILIDADE

- Em caso de uma utilização não conforme ao manual e à regulamentação em vigor, a Outils WOLF declina toda responsabilidade.

- Você não deve efectuar modificações sobre o corta-relva sem o acordo prévio da parte da Outils WOLF. Toda modificação não autorizada pela Outils WOLF pode tornar a máquina perigosa e levar a sérios ferimentos durante a utilização. Em caso de não respeito dessas consignas, Outils WOLF declina toda responsabilidade.

Só estará pronto a utilizar este corta-relva depois de ter lido atentamente os conselhos de segurança. Leia completamente este manual de instruções para a utilização e a manutenção da máquina.

5) IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA

O número de identificação do seu corta-relva encontra-se na etiqueta sinalética colada sobre a máquina

Comunique esse número ao seu especialista autorizado Outils WOLF em caso de intervenção sobre o corta-relva.

 Este símbolo indica os conselhos relativos à sua segurança

 Este símbolo indica os conselhos relativos à duração do seu corta-relva.

Numa preocupação constante de melhorar os seus produtos, Outils WOLF se reserva o direito de modificar sem pré-aviso, as especificações dos modelos apresentados. Fotografias e ilustrações não contratuais.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

MODELE T51XP			
Version	Tractée avec système de lame débrayable	Hauteurs de coupe (réglage centralisé)	(25) - 33 - 45 - 60 75 - 88 mm
Moteur	Honda GXV160 4 temps OHV - 163 cm³	Vitesse d'avancement	2,9 à 4,1 km/h par variateur
Puissance maxi mesurée en sortie d'arbre	4,3 ch à 3600 min ⁻¹	Encombrement (L x l x H) Guidon replié Guidon en position de travail	120 x 55,5 x 53 cm 145 x 55,5 x 110 cm
Régime d'utilisation	2900 min ⁻¹		
Huile moteur (0,65 l)	SAE 30 ou SAE 10 W 30	Diamètre des roues / largeur des bandages	AV : 200 mm/43 mm - AR : 215 mm/47 mm
Carburant (1,8 l)	Supercarburant sans plomb	Masse :	59 kg
Filtre à air	Cartouche papier + préfiltre	Contenance du bac de ramassage réf. TU51O (en option)	72 litres
Allumage	Electronique	Niveau de pression acoustique au poste de conduite*	85 dB(A)
Bougie d'allumage résistive	Culot Ø 14mm x 19 mm Ecartement des électrodes : 0,75 mm	Niveau de vibrations au guidon**	6,4 m/s²
Largeur de coupe	51 cm		

*Norme de référence pour les mesures : EN 836 ** Norme de référence pour les mesures : EN 836, EN 1033

CARACTERISTICAS TECNICAS

MODELO T51XP			
Versión	Con tracción y con embrague freno de cuchilla	Alturas de corte (ajuste centralizado)	(25) - 33 - 45 - 60 75 - 88 mm
Motor	Honda GXV160 4 tiempos OHV - 163 cm³	Velocidad de avance	2,9 a 4,1 km/h por variador
Potencia máxima medida a la salida del eje	4,3 CV a 3600 r.p.m	Dimensiones (L x a x H) Manillar en posición de trabajo	Manillar plegado : 120 x 55,5 x 53 cm 145 x 55,5 x 110 cm
Régimen de utilización	2900 r.p.m		
Aceite motor (0,65 l)	SAE 30 ó SAE 10 W 30	Diámetro de las ruedas / anchura de las cubiertas :	DEL : 200 mm/43 mm - TRA : 215 mm/47 mm
Carburante (1,8 l)	Súpercarburante sin plomo	Peso :	59 kg
Filtro de aire	Cartucho de papel + prefiltró	Capacidad del recogedor ref. TU51O (en opción)	72 litros
Encendido	Electrónico	Nivel de presión acústica en el puesto de conducción*	85 dB(A)
Bujía de encendido resistiva	Casquillo Ø 14mm x 19 mm Separación de los electrodos 0,75 mm	Nivel de vibraciones en el manillar**	6,4 m/s²
Anchura de corte	51 cm		

*Norma de referencia para las medidas : EN 836 ** Norma de referencia para las medidas : EN 836, EN 1033

CARACTERISTICAS TECNICAS

MODELO T51XP			
Versão	Tracção com sistema de embraiagem de lâmina	Alturas de corte (afinação centralizada)	(25) - 33 - 45 - 60 75 - 88 mm
Motor	Honda GXV160 4 tempos OHV - 163 cm³	Velocidade de avanço	2,9 a 4,1 km/h por variador
Potencia máxima medida à saída do veio da cambota:	4,3 cv a 3600 min ⁻¹	Dimensões (L x l x H) Guiador dobrado Guiador em posição de trabalho	120 x 55,5 x 53 cm 145 x 55,5 x 110 cm
Regime de utilização	2900 min ⁻¹		
Óleo motor (0,65 l)	SAE 30 ou SAE 10 W 30	Diâmetro das rodas / largura dos pneus	FR : 200 mm/43 mm TR : 215 mm/47 mm
Combustível (1,8 l)	Super combustível sem chumbo	Peso	59 kg
Filtro de ar	Cartucho papel + pré filtro	Capacidade do cesto de recolha Ref. TU51O (opcional)	72 litros
Ignição	Electrónica	Nível de pressão acústica ao posto de condução*	85 dB(A)
Vela de ignição	Rosca Ø 14mm x 19 mm Distancia dos eléctrodos : 0,75 mm	Nível de vibrações ao guiador**	6,4 m/s²
Largura de corte	51 cm		

*Norma de referência para as medidas : EN 836 ** Norma de referência para as medidas : EN 836, EN 1033

**PICTOGRAMMES PRÉSENTS
SUR LE BOUCLIER/DÉFLECTEUR
DE SÉCURITÉ**

- a. ATTENTION !
- b. Avant utilisation, lire et observer rigoureusement les instructions de la notice.
- c. Risque de sectionnement des doigts.
- d. Arrêter le moteur et retirer le capuchon de la bougie avant de procéder à toute opération de maintenance ou de réparation.
- e. Risque de projection d'objets.
- f. Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse.
- g. Protection obligatoire de l'ouïe.

**PICTOGRAMAS PRESENTES
EN LA PANTALLA/DEFLECTOR
DE PROTECCIÓN**

- a. CUIDADO !
- b. Antes de utilizar, leer y respetar atentamente las instrucciones del manual.
- c. Riesgo de cortarse los dedos.
- d. Parar el motor y desconectar el capuchón de la bujía antes de proceder a cualquier operación de mantenimiento o reparación.
- e. Riesgo de proyección de objetos.
- f. Mantener a los terceros fuera de la zona de peligro.
- g. Protección obligatoria del oído

**PICTOGRAMAS PRESENTES
EN LA PANTALLA/DEFLECTOR
DE PROTECCIÓN**

- a. ATENÇÃO !
- b. Antes da utilização, leia e respeite rigorosamente as instruções do manual.
- c. Risco de corte dos dedos
- d. Pare o motor e retire o cachimbo da vela antes de proceder a toda operação de manutenção ou reparação.
- e. Risco de projecção de objectos.
- f. Manter as pessoas afastadas da zona perigosa
- g. Protecção obrigatória dos ouvidos



**PICTOGRAMMES PRÉSENTS
SUR LE MOTEUR**

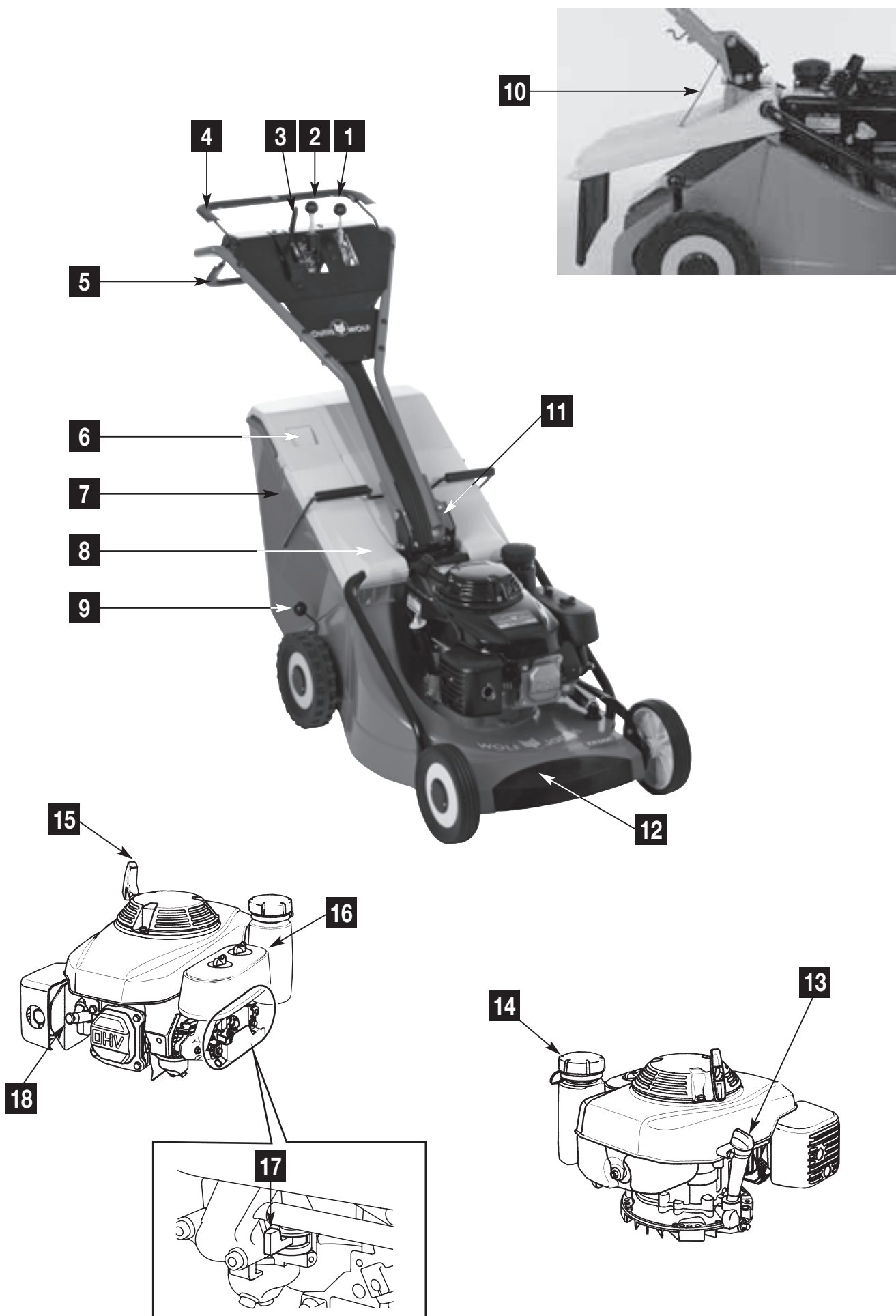
- h. ATTENTION !
- i. L'essence est très inflammable et explosive.
- j. Arrêter le moteur et le laisser refroidir avant de faire le plein d'essence.
- k. Le moteur dégage du monoxyde de carbone.
- l. Ne jamais le faire fonctionner dans un endroit clos.
- m. Avant utilisation, lire et observer rigoureusement les instructions de la notice.

**PICTOGRAMAS PRESENTES
EN EL MOTOR**

- h. ¡CUIDADO !
- i. La gasolina es muy inflamable y explosiva.
- j. Parar el motor y déjelo enfriar antes de llenar el depósito de gasolina.
- k. El motor desprende monóxido de carbono.
- l. Nunca deje funcionar el motor en un local cerrado.
- m. Antes de utilizar, leer y respetar atentamente las instrucciones del manual.

**PICTOGRAMAS PRESENTES SOBRE
O MOTOR**

- h. ATENÇÃO !
- i. A gasolina é muito inflamável e explosiva.
- j. Parar o motor e deixe-o arrefecer antes de encher o depósito de gasolina.
- k. O motor rejeita monóxido de carbono.
- l. Nunca o faça trabalhar num local fechado
- m. Antes da utilização, ler e respeitar rigorosamente as instruções do manual.



DESCRIPTIF

- 1- Manette de commande du variateur
- 2- Manette de commande de l'embrayage de lame
- 3- Manette de commande des gaz du moteur
- 4- Levier d'embrayage de lame
- 5- Levier d'avancement
- 6- Indicateur de remplissage du bac de ramassage
- 7- Bac de ramassage optionnel réf. TU510 (72 l)
- 8- Bouclier/défecteur de sécurité
- 9- Levier de réglage centralisé de la hauteur de coupe
- 10- Sangle de maintien du bouclier/défecteur de sécurité
- 11- Levier de déverrouillage du guidon
- 12- Pare-chocs
- 13- Jauge / Tube de remplissage d'huile
- 14- Bouchon du réservoir d'essence
- 15- Poignée de lanceur
- 16- Filtre à air
- 17- Robinet d'essence
- 18- Bougie d'allumage

ACCESSOIRES ET PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE Outils WOLF

MODÈLE	T51XP
Bac de ramassage optionnel	TU510
Lame de coupe	TZPR51
Bougie d'allumage	ZY751
Conservateur de carburant	ZY739

DESCRIPTIVO

- 1- Palanca de mando del variador
- 2- Palanca de mando del embrague de cuchilla
- 3- Palanca de mando de los gases del motor
- 4- Palanca de embrague de cuchilla
- 5- Palanca de avance
- 6- Indicador de llenado del recogedor
- 7- Recogedor opcional ref. TU510 (72 l)
- 8- Pantalla/deflector de protección
- 9- Manecilla de ajuste centralizado de la altura de corte
- 10- Tirante de sujeción de la pantalla/deflector de protección
- 11- Pestillo de desbloqueo del manillar
- 12- Parachoques
- 13- Indicador / Tubo de llenado de aceite
- 14- Tapón del depósito de gasolina
- 15- Empuñadura del lanzador
- 16- Filtro de aire
- 17- Grifo de gasolina
- 18- Bujía de encendido

ACCESORIOS Y PIÉZAS DE RECAMBIO DE ORIGEN Outils WOLF

MODELO	T51XP
Recogedor opcional	TU510
Cuchilla de corte	TZPR51
Bujía de encendido	ZY751
Conservador de carburante	ZY739

DESCRIPTIVO

- 1- Manipulo de comando do variador
- 2- Manipulo de comando da embraiagem de lâmina
- 3- Manipulo de comando dos gases do motor
- 4- Alavanca de embraiagem de lâmina
- 5- Alavanca de avanço
- 6- Indicador de enchimento do cesto de recolha
- 7- Cesto de recolha opcional ref. TU510 (72 l)
- 8- Escudo / deflector de segurança
- 9- Alavanca de afinação centralizada da altura de corte
- 10- Fita de retenção do escudo / deflector de segurança
- 11- Alavanca de desbloqueio do guidador
- 12- Pára-choques
- 13- Vareta / tubo de enchimento do óleo
- 14- Tapa do depósito de gasolina
- 15- Punho do lançador
- 16- Filtro de ar
- 17- Torneira de gasolina
- 18- Vela

ACESSÓRIOS E PEÇAS DE ASSISTÊNCIA DE ORIGEM Outils WOLF

MODELO	T51XP
Cesto de recolha opcional	TU510
Lâmina de corte	TZPR51
Vela :	ZY751
Conservador de combustível	ZY739

AVANT DE TONDRE : PRÉPARATION DE LA TONDEUSE

1. Guidon

- Basculez le guidon vers l'arrière, en position de travail : il se verrouillera automatiquement dans sa partie basse.

⚠️ ⚠️ Aucun jeu ne doit apparaître dans la fixation du guidon.

2. Sangle de maintien du bouclier / Déflecteur de sécurité

- Soulevez le bouclier-déflecteur de sécurité et fixez sa sangle de maintien à la partie inférieure du guidon à l'aide de la goupille qui doit être correctement calée (fig. 1).

PRÉPARATION DU MOTEUR

1. Remplissage du carter d'huile moteur

⚠️ Pour des raisons de transport, le

carter du moteur de votre tondeuse ne contient pas d'huile. Ne faites jamais tourner le moteur sans huile même pendant une courte période.

Utilisez de l'huile moteur détergente d'excellente qualité, de classe « SJ » ou plus élevée, et de viscosité SAE 30 ou SAE 10W30.

- Placez la tondeuse sur une aire horizontale dégagée.

- Dévissez le bouchon du tube de remplissage et retirez la jauge.

- Versez lentement l'huile. La capacité du carter d'huile est de 0,65 l.

- Introduisez la jauge dans le tube de remplissage et placez le bouchon en appui **sans le visser**.

- Retirez la jauge. La marque laissée sur la jauge doit atteindre la limite supérieure du marquage de la jauge (fig. 2). Eventuellement complétez. En cas d'excédent, récupérez le trop-plein dans un récipient en inclinant la tondeuse sur le côté. Lorsque le niveau est correct, revissez le bouchon.

2. Remplissage du réservoir de carburant

⚠️ ATTENTION DANGER : L'essence est hautement inflammable.

Utilisez du carburant « frais », conservé dans une nourrice propre spécialement prévue à cet effet, et n'achetez que la quantité de carburant que vous utiliserez sous 1 mois.

ANTES DE CORTAR : PREPARACIÓN DEL CORTACÉSPED

1. Manillar

- Vuelque el manillar hacia atrás, en posición de trabajo: se bloqueará automáticamente en su parte inferior

⚠️ ⚠️ No debe existir ningún juego en la fijación del manillar

2. Tirante de sujeción de la pantalla / Deflector de protección

- Levante la pantalla-deflector de protección y coloque su tirante de sujeción en la parte inferior del manillar con la ayuda del pasador correctamente fijado (fig. 1).

PREPARACIÓN DEL MOTOR

1. Llenado del cárter de aceite motor

⚠️ Por motivos de transporte, el cárter del motor de su cortacésped no contiene aceite. Nunca haga funcionar el motor sin aceite ni siquiera durante un corto periodo.

Utilice aceite motor detergente de excelente calidad, clasificado « SJ » o clase más elevada, y de viscosidad SAE 30 ó SAE 10W30.

- Coloque el cortacésped en una superficie plana, despejada.

- Afloje el tapón del tubo de llenado y saque la varilla.

- Vierta lentamente el aceite. La capacidad del cárter de aceite es de 0,65 l.

- Introduzca la varilla en el tubo de llenado y coloque el tapón **sin apretarlo**.

- Retire la varilla. La señal dejada en la varilla debe alcanzar el límite superior del marcado del indicador (fig. 2). Si es necesario complete. En caso de exceso, incline el cortacésped por el lado para extraerlo y recupérela en un recipiente. Cuando el nivel sea el correcto, apriete el tapón.

2. Llenado del depósito de carburante

⚠️ CUIDADO PELIGRO : La gasolina es altamente inflamable.

Emplee carburante « nuevo », conservado en un recipiente limpio exclusivamente previsto con este fin, y sólo compre la cantidad de carburante que utilizará en 1 mes.

ANTES DE COMEÇAR A CORTAR : PREPARAÇÃO DO CORTA-RELVA

1. Guiador

- Incline o guiador para trás, em posição de trabalho: ele vai se bloquear automaticamente na parte de baixo.

⚠️ ⚠️ Não deve aparecer folga nenhuma na fixação do guiador.

2. Sinta de manutenção do escudo / Deflector de segurança

- Levante o escudo/deflector de segurança e fixe a cinta de manutenção à parte inferior do guiador com o auxílio da cavi ha que deve estar correctamente fixada (fig.1).

PREPARAÇÃO DO MOTOR

1. Enchimento do cárter do óleo motor

⚠️ Por razões de transporte, o cárter do motor não contem óleo. Nunca faça funcionar o motor sem óleo mesmo durante um curto período.

Utilize óleo motor de excelente qualidade, de classe « SJ » ou mais elevada, e com viscosidade SAE 30 OU SAE 10W30.

- Coloque o corta-relva numa área horizontal livre.

- Desaperte a tampa do tubo de enchimento e retire a vareta.

- Verter o óleo, lentamente. A capacidade do cárter de óleo é de 0,65 l.

- Introduza a vareta no tubo de enchimento e coloque a tampa em apoio **sem a apertar**.

- Retire a vareta. A marca deixada na vareta deve atingir o limite superior do indicador da vareta (fig.2). Eventualmente complete. Em caso de excedente, recupere o que está a mais num recipiente inclinando o corta-relva para o lado. Quando o nível está correcto, reaperte a tampa.

2. Enchimento do deposito de combustível

⚠️ CUIDADO PERIGO: a gasolina é altamente inflamável.

- Utilize combustível « recente », conservado num recipiente limpo especialmente previsto para esse efeito. Compre só a quantidade necessária para um mês de utilização.

- Faites le plein de supercarburant sans plomb. Faites toujours le plein à l'extérieur, et ne fumez pas en remplissant le réservoir. La capacité du réservoir est de 1,8 l. Evitez de renverser de l'essence et veillez à ne pas trop remplir pour éviter tout débordement : laissez environ 1,5 cm d'espace sous le col pour permettre la dilatation du carburant (fig. 3).

- Remettez correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice d'essence.

- Si de l'essence a été répandue, quand vous sentez une odeur d'essence ou quand d'autres conditions explosives sont présentes, ne tentez pas de démarrer le moteur, mais éloignez la machine de la zone d'épandage et évitez de provo-

quer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.

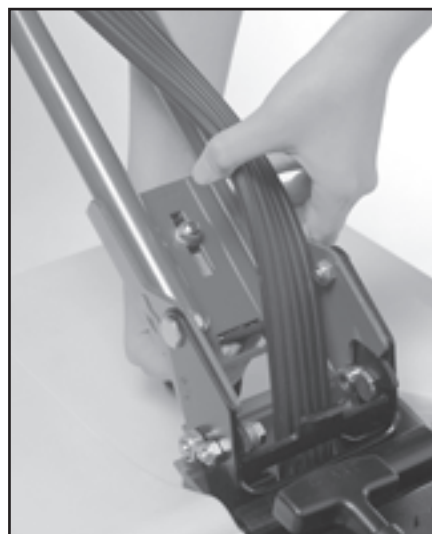
⚠ N'ajoutez pas d'huile à l'essence ! L'adjonction d'un conservateur de carburant, commercialisé sous la réf. ZY739, permet de conserver le carburant jusqu'à 6 mois.

UTILISATION DE LA TONDEUSE

1. Mise en marche du moteur

⚠ Avant utilisation, vérifiez que la lame de coupe est correctement montée et serrée, et assurez-vous aussi du bon verrouillage du guidon.

- Avant de démarrer le moteur, vérifiez toujours le niveau d'huile. Retirez la jauge et nettoyez-la ainsi que le pourtour du



- Llène el depósito de súpercarburante sin plomo. Llène el depósito únicamente en el exterior, y no fume durante esta operación. La capacidad del depósito es de 1,8 l. Evite que la gasolina salpique y vigile que el depósito no se llene demasiado para evitar cualquier derramamiento : deje más o menos 1,5 cm de espacio bajo el cuello del depósito para permitir la dilatación del carburante (fig. 3).

- Coloque de nuevo correctamente los tapones del depósito y del bidón de gasolina.

- Si se ha derramado gasolina, si huele a gasolina o si otras condiciones explosivas están presentes, no intente arrancar el motor, sino aleje la máquina de la

zona del derrame y evite producir la más mínima inflamación mientras los vapores de gasolina no se hayan disipados.

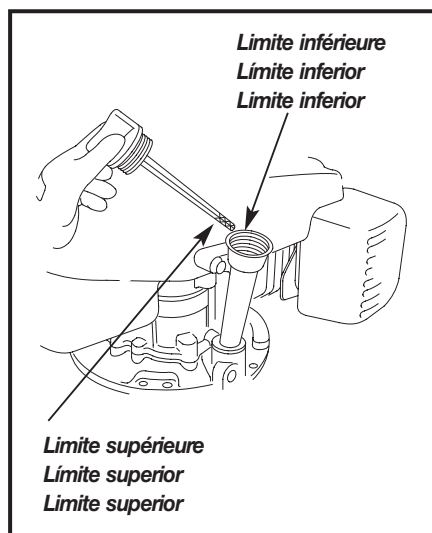
⚠ ¡No eche aceite a la gasolina ! El añadido de un conservador de carburante, comercializado con la ref. ZY739, permite conservar el carburante hasta 6 meses.

UTILIZACIÓN DE SU CORTACÉSPED

1. Puesta en marcha del motor

⚠ Antes de poner en marcha el motor, asegúrese que el manillar está bien bloqueado y que la cuchilla de corte está correctamente montada y apretada.

- Antes de arrancar el motor, compruebe siempre el nivel de aceite. Saque la varilla



- Ateste com super combustível sem chumbo. Tenha o cuidado de não encher muito para evitar que transborde, atestar sempre no exterior, e não fume quando enche o depósito, deixe aproximadamente 1,5 cm de espaço abaixo do gargalo para permitir a dilatação do combustível (fig. 3). A capacidade do depósito é de 1,8 l.

- Repor correctamente as tampas do depósito e do recipiente de gasolina.

- Se caiu gasolina para o chão, quando cheira a gasolina ou quando outras situações explosivas estão presentes, não tente arrancar o motor mas afaste a máquina da zona aonde se espalhou a gasolina, limpe cuidadosamente o combustível e evite provocar qualquer

inflamação enquanto os vapores de gasolina não se dissiparam.

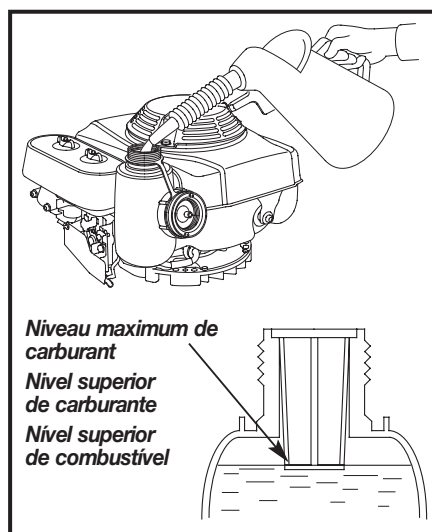
⚠ Não misture óleo à gasolina! A adição de um conservador de combustível, comercializado sob a ref. ZY739, permite conservar o combustível até 6 meses.

UTILIZAÇÃO DO SEU CORTA-RELVA

1. Entrada em funcionamento do motor

⚠ Antes da utilização, verifique que a lâmina de corte está correctamente montada e apertada. Verifique também o bloqueio do guiador.

- Antes de arrancar o motor, verifique sempre o nível do óleo. Retire a vareta



POUR TONDRE : UTILISATION DE LA TONDEUSE

tube de remplissage avec un chiffon propre. Introduisez la jauge dans le tube et placez le bouchon en appui **sans le visser**. Retirez la jauge et vérifiez le niveau. Faites l'appoint d'huile si le niveau n'atteint pas la limite supérieure du marquage de la jauge, puis revissez le bouchon.

- Faites ensuite le plein de carburant pour éviter d'avoir à rajouter de l'essence en cours de travail, lorsque le moteur est chaud.

- Ouvrez le robinet d'essence (fig. 4-1)

- Placez la manette de commande des gaz sur la position de fermeture du starter (fig. 5-1).

- Assurez-vous que les leviers d'embrayage de lame et d'avancement ne sont pas actionnés.

- Placez-vous à droite du guidon, en arrière de la machine (fig. 6).

- Tirez lentement sur la poignée de lanceur jusqu'à ressentir une compression, puis revenez en position de départ avant de tirer énergiquement sur la poignée de lanceur pour démarrer le moteur.

- Lorsque le moteur a démarré, accompagnez la poignée de lanceur et placez la manette de commande des gaz sur la position de régime maximal d'utilisation « MAXI » (fig. 5-2).

⚠ Ne laissez pas tourner le moteur dans des endroits fermés dans lesquels pourrait s'accumuler le monoxyde de carbone, substance dangereuse.

⚠ ⚠ La jauge à huile doit être vissée

à fond lorsque le moteur est en marche. N'enlevez jamais le bouchon de réservoir et n'ajoutez pas d'essence pendant que le moteur est en marche ou tant qu'il est chaud.

⚠ Ne modifiez pas les réglages d'origine du moteur, ne faites pas tourner le moteur en surrégime. En cas de déréglage, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

2. Arrêt du moteur

- Placez la manette de commande des gaz sur la position « STOP » (fig. 5-3).

- Fermez le robinet d'essence (fig. 4-2).

⚠ En cas d'impossibilité d'arrêter le moteur par la manette de commande des

PARA CORTAR: UTILIZACIÓN DEL CORTACÉSPED

y límpiela así como el contorno del tubo de llenado con un trapo limpio. Introduzca la varilla en el tubo y coloque el tapón sin apretarlo. Retire la varilla y compruebe el nivel. Complete si el nivel no alcanza el límite superior del marcado de la varilla, y apriete el tapón.

- Luego llene el depósito para no tener que completar gasolina durante el trabajo, cuando el motor esté caliente

- Abra el grifo de gasolina (fig. 4-1)

- Coloque la palanca de mando de los gases en la posición de cierre del estérter (fig. 5-1).

- Asegúrese que las palancas de embrague de cuchilla y de avance no están accionadas.

- Póngase a la derecha del manillar,

detrás de la máquina (fig. 6).

- Tire lentamente de la empuñadura del lanzador hasta sentir una compresión, y vuelva a la situación de partida antes de tirar enérgicamente de la empuñadura del lanzador para poner en marcha el motor.

- Cuando el motor arranque, acompañe la empuñadura del lanzador y coloque la palanca de mando de los gases en la posición de régimen máximo de utilización « MAXI » (fig. 5-2).

⚠ No deje funcionar el motor en locales cerrados donde se pueda amontonar el monóxido de carbono, sustancia peligrosa.

⚠ ⚠ La varilla de aceite debe estar

apretada a fondo cuando el motor está en marcha. No retire nunca el tapón del depósito y no añada gasolina mientras el motor esté en marcha o esté caliente.

⚠ No modifique los ajustes de origen del motor, no debe de funcionar sobre-revolucionado. En caso de desajuste, remítase a su Especialista Autorizado Outils WOLF.

2. Para del motor

- Coloque la manecilla de mando de los gases en la posición « STOP » (fig. 5-3).

- Cierre el grifo de gasolina (fig. 4-2).

⚠ En caso de imposibilidad de parar el motor con la manecilla de mando de los gases, cierre el grifo de

PARA CORTAR : UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVA

e limpe-a, assim como o contorno do tubo de enchimento do óleo, com um pano limpo e coloque a tampa em apoio **sem a apertar**. Retire a vareta e verifique o nível. Ateste com óleo se o nível não atinge a marca superior do indicador da vareta e aperte a tampa.

- De seguida encha o depósito de combustível para evitar de repor gasolina durante o trabalho, quando o motor está quente.

- Abra a torneira de gasolina (fig. 4-1)

- Coloque o manipulador do comando dos gases sobre a posição de fecho do starter (fig. 5-1).

- Verifique que as alavancas de embraiagem de lâmina e de avanço não estão accionadas

- Coloque-se à direita do guiador, por trás da máquina (fig. 6).

- Puxe lentamente pelo punho do lançador até sentir uma compressão, e volte à posição inicial antes de puxar com força pelo punho do lançador para arrancar o motor.

- Quando o motor estiver a trabalhar, acompanhe o punho do lançador e coloque o manipulador do comando dos gases sobre a posição de regime máximo de utilização « MAXI » (fig. 5-2).

⚠ Não deixe o motor funcionar em sítios fechados nos quais poderiam acumular-se o monóxido de carbono, substância perigosa.

⚠ ⚠ A vareta do óleo deve estar

bem apertada quando o motor funciona. Nunca retire a tampa do depósito e nunca ateste o depósito de gasolina quando o motor funciona ou ainda está quente.

⚠ Não modifique as afinações de origem do motor, não faça funcionar o motor em sobre regime. No caso de uma desafinação, dirija-se ao seu especialista autorizado pela Outils WOLF.

2. Paragem do motor

- Coloque o manipulador do comando dos gases sobre a posição « STOP » (fig. 5-3).

- Feche a torneira da gasolina (fig. 4-2).

⚠ Em caso de impossibilidade de parar o motor através do comando dos

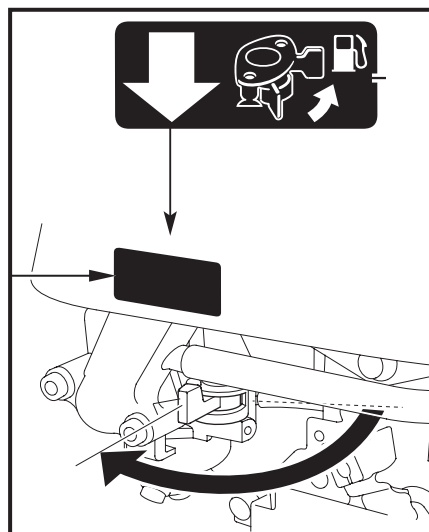
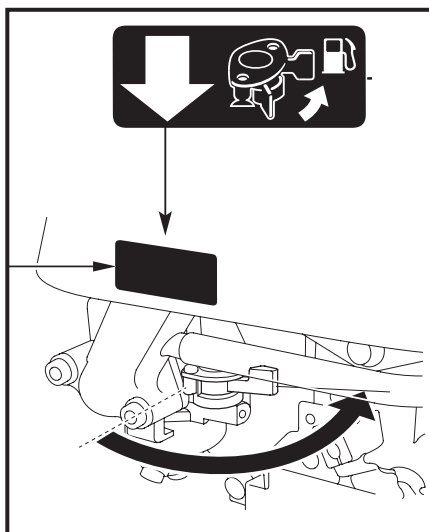
gaz, fermez le robinet d'essence : le moteur s'arrêtera dans les trois minutes.

Pour redémarrer le moteur à chaud, il n'est pas nécessaire de fermer le volet de starter. Placez la manette de commande des gaz directement sur la position « MAXI » et lancez le moteur.

3. Réglage centralisé de la hauteur de coupe

⚠ Effectuez toujours ce réglage moteur arrêté.

- Tirez le levier de réglage centralisé vers l'extérieur pour le libérer de son crantage, puis faites-le pivoter jusqu'à la position souhaitée et relâchez-le dans son nouveau crantage (fig. 7).



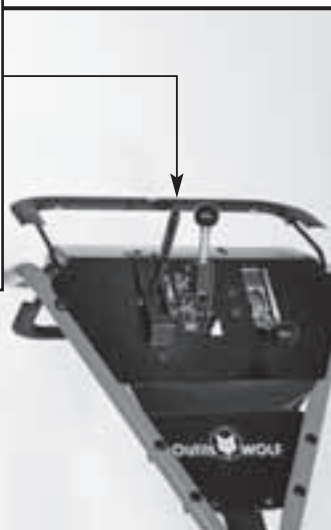
gasolina : el motor se parará en unos tres minutos.

Para arrancar de nuevo un motor caliente, no es necesario cerrar la mariposa del estárter. Coloque la manecilla de mando de los gases directamente en la posición « MAXI » y ponga en marcha el motor.

3. Ajuste centralizado de la altura de corte

⚠ Efectúe siempre este ajuste con el motor parado

- Tire de la manecilla de ajuste centralizado hacia el exterior para sacarla de su muesca , gírela hasta la posición deseada y suéltela en su nueva muesca (fig. 7).



gases, feche a torneira de gasolina: o motor irá parar nos 3 minutos seguintes.

Para arrancar o motor quando está quente, não é necessário fechar a borboleta do starter. Coloque o manipulador de comando dos gases directamente sobre a posição « MAXI » e arranque o motor.

3. Ajuste centralizado da altura de corte

⚠ Efectue sempre esta afinação com o motor parado.

- Puxe a alavanca da afinação centralizada para o exterior para a libertar do seu trinco, e faça a rodar até à posição desejada e largue a no seu novo trinco (fig. 7).



POUR TONDRE : UTILISATION DE LA TONDEUSE

Les valeurs numériques sur le secteur cranté vous indiquent la hauteur de coupe en millimètres.

La hauteur de coupe minimale est matérialisée par un  sur le disque cranté. Selon l'état de votre pelouse, vous réserverez cette position à la tonte avant scarification.

- Ajustez le réglage de la hauteur de coupe selon les conditions de tonte. Si l'herbe à couper est très dense ou mouillée, il convient de relever la hauteur de coupe.

4. Embrayage-frein de lame - Mise en marche et arrêt de la lame

Ce dispositif de sécurité commande la rotation de la lame de coupe de votre tondeuse autotractée. Il vous permet d'utiliser

l'avancement de votre tondeuse, lame arrêtée, notamment pour les déplacements en dehors des surfaces à tondre, et son moteur peut être maintenu en marche lors de la vidange du bac de ramassage.

Mise en marche de la lame

⚠ Avant d'embrayer la lame, assurez-vous que le moteur est suffisamment chaud et qu'il tourne à son régime maximal d'utilisation (manette de commande des gaz en position « MAXI »).

- Placez-vous derrière le guidon en position de travail et maintenez les pieds éloignés de la lame de coupe.

- Appliquez le levier d'embrayage de lame contre le guidon (fig. 8-1).

- Enfoncez le bouton de la manette de commande de l'embrayage de lame (fig. 8-2), puis actionnez la manette en butée vers l'avant (fig. 8-3) pour mettre la lame en marche. La lame restera embrayée après relâchement de la manette aussi longtemps que le levier d'embrayage de lame sera maintenu appliqué contre le guidon.

⚠ N'embrayez pas la lame lorsque celle-ci se trouve en contact avec de l'herbe haute et non coupée, car ceci pourrait causer des difficultés de mise en rotation.

Arrêt de la lame

Relâchez le levier d'embrayage de lame. La lame de coupe sera automatiquement

PARA CORTAR: UTILIZACIÓN DEL CORTACÉSPED

Los valores numéricos en el disco con muescas le señalan la altura de corte en milímetros.

La altura de corte mínima está señalada por  en el disco con muescas. Según el estado de su césped, reservará esta posición al corte antes de escarificar.

- Ajuste la altura de corte según las condiciones de corte. Si la hierba se halla muy tupida o mojada elija una altura de corte superior.

4. Embrague freno de cuchilla-parada de la cuchilla

Este elemento de seguridad acciona la rotación de la cuchilla en su cortacésped con tracción.

De esta forma el avance del cortacésped

puede utilizarse independientemente del giro de la cuchilla, en particular para desplazamientos fuera de las zonas encespedadas, y mientras vacíe su recogedor puede dejar el motor en marcha.

Puesta en marcha de la cuchilla

⚠ Antes de embragar la cuchilla, asegúrese que el motor está suficientemente caliente y que gira a su régimen máximo (manecilla de mando de los gases en posición « MAXI »).

- Colóquese detrás del manillar en posición de trabajo y mantenga los pies alejados de la cuchilla de corte.

Aplique la palanca de embrague de cuchilla contra el manillar (fig. 8-1)

- Presione el botón (fig. 8-2) y seguidamente accione la manecilla de mando del embrague de cuchilla hacia adelante (fig. 8-3) para embragar la cuchilla. La cuchilla permanecerá embragada tras soltar la manecilla mientras se mantenga la palanca de seguridad aplicada contra el manillar.

⚠ No embrague la cuchilla cuando ésta se halle en contacto con hierba alta y no cortada, pues eso podría causar dificultades de arranque.

Parada de la cuchilla

Suelte la palanca de embrague de la cuchilla. La cuchilla quedará automáticamente desembragada y frenada. Su

PARA CORTAR : UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVA

Os valores numéricos situados na parte dos trincos indicam a altura de corte em milímetros. A altura de corte mínima está materializada com a marca  sobre o disco dentado. Segundo o estado do seu relvado, deverá reservar esta posição ao corte antes da escarificação.

- Ajuste a afinação da altura de corte segundo as condições de corte. Se a relva está muito densa ou molhada, convém levantar a altura de corte.

4. Embraiagem-travão de lâmina- Arranque e paragem da lâmina

Este dispositivo de segurança comanda a rotação da lâmina de corte do seu corta-relva independentemente do

comando de avanço. A sua máquina pode assim ser conduzida, com a lâmina parada, principalmente nas deslocções fora das superfícies para cortar e o motor pode continuar a funcionar durante o despejo do cesto de recolha.

Funcionamento da lâmina

⚠ Antes de embraiar a lâmina, assegure-se que o motor está suficientemente quente e funciona no seu regime máximo de utilização (comando dos gases em posição « MAX »).

- Coloque-se atrás do guiador em posição de trabalho e mantenha os pés afastados da lâmina de corte.

- Coloque a alavanca de embraiagem de lâmina contra o guiador (fig. 8-1).

- Prima o botão do manípulo de comando da embraiagem de lâmina (fig. 8-2), e accione o manípulo para a frente (fig. 8-3) para pôr a lâmina a funcionar. A lâmina ficará embraiada após largar o manípulo durante todo o tempo em que a alavanca da embraiagem de lâmina ficar aplicada contra o guiador.

⚠ Não embraie a lâmina quando ela estiver em contacto com relva alta e não cortada, porque poderia causar dificuldades na rotação da lâmina.

Paragem da lâmina

Largue a alavanca da embraiagem de lâmina. A lâmina de corte será automaticamente desembraiada e trava-

débrayée et freinée. Son temps d'arrêt doit être inférieur à 3 secondes.

5. Avancement

- Pour avancer, appliquez le levier d'avancement franchement contre le guidon (fig. 9).

- Pour vous arrêter, lâchez le levier d'avancement.

⚠ Soyez particulièrement prudent lorsque vous devez tirer la machine vers vous : par précaution, arrêtez la lame de coupe.

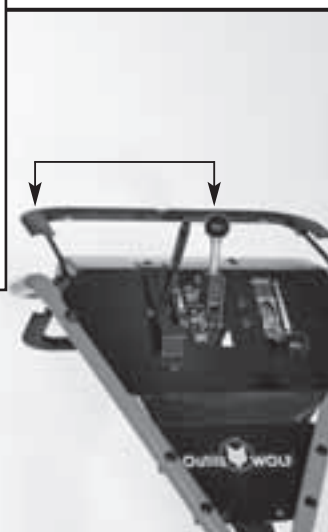
6. Variateur de vitesse

Le variateur de vitesse permet d'adapter l'avancement de la tondeuse à toutes les conditions de coupe et d'utilisation grâce à une variation progressive de la vitesse.

Pour changer de vitesse d'avancement, mettez le moteur en marche, puis actionnez la manette de commande du variateur (fig. 10). C'est l'observation de votre pelouse qui vous guidera dans le choix de la vitesse d'avancement optimale pour tondre.

- Placez la manette de commande du variateur sur une vitesse lente [🐢] (fig. 10-1) lorsque les conditions de coupe l'exigent : herbe haute, dense ou mouillée, ou terrain en pente.

- Placez la manette de commande du variateur sur une vitesse plus rapide [🐇] (fig. 10-2) si les conditions d'utilisation le permettent : herbe sèche ni trop haute et ni trop dense, terrain plat ou déplacement de la tondeuse avec la lame de coupe arrêtée.



tiempo de parada debe ser inferior a 3 segundos.

5. Avance

- Para avanzar, aplique la palanca de avance contra el manillar (fig. 9).

- Para parar, suelte la palanca de avance.

⚠ Tenga particularmente cuidado si debe desplazar la máquina, por precaución pare la rotación de la cuchilla.

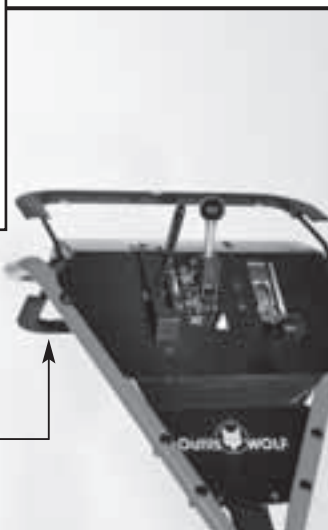
6. Variador de velocidad

El variador de velocidad permite adaptar el avance del cortacésped a cualquier condición de corte y de utilización gracias a una variación continua de la velocidad.

Para cambiar la velocidad de avance, arranque el motor, y accione la palanca de mando del variador (fig. 10). La experiencia le guiará en la elección de la velocidad de avance óptima de corte.

- Ponga la palanca de mando del variador en una velocidad lenta [🐢] (fig. 10-1) cuando las condiciones de corte lo exijan: hierba alta, densa o mojada, o terreno en pendientes.

- Ponga la palanca de mando del variador en una velocidad más rápida [🐇] (fig. 10-2) cuando las condiciones de corte lo permitan: hierba seca ni muy alta ni muy densa, superficie plana o desplazamiento del cortacésped con la cuchilla de corte parada.



da. O tempo de paragem deve ser inferior a 3 segundos.

5. Avanço

- Para avançar, aplique a alavanca de avanço com firmeza contra o guiador (fig. 9).

- Para parar, largue a alavanca de avanço.

⚠ Seja particularmente prudente quando puxa a máquina para si: por precaução pare a lâmina de corte.

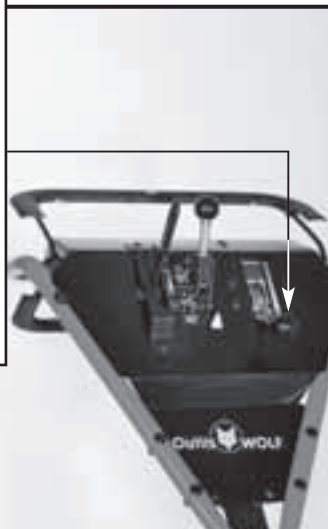
6. Variador de velocidade

O variador de velocidade permite adaptar o avanço do corta-relva a todas as condições de corte e de utilização devido a uma variação progressiva da velocidade.

Para mudar de velocidade de avanço, ponha o motor a funcionar, e accione o manípulo de comando do variador (fig. 10). É a observação do seu relvado que o vai guiar na escolha da velocidade de avanço mais adequada para cortar.

- Coloque o manípulo do comando do variador sobre a velocidade lenta [🐢] (fig. 10-1) quando as condições de corte o exigem: relva alta, densa ou molhada, ou terreno inclinado.

- Coloque o manípulo do comando do variador sobre uma velocidade mais rápida [🐇] (fig. 10-2) se as condições de utilização o permitem: relva seca, nem muito alta nem muito densa, terreno plano ou deslocação do corta-relva com a lâmina de corte parada.



POUR TONDRE : UTILISATION DE LA TONDEUSE

⚠ Evitez de manœuvrer la manette de commande du variateur quand le moteur est à l'arrêt car la courroie pourrait se désolidariser du système d'entraînement. En cas d'une telle manipulation, placez la manette sur la position [🔌] après la mise en marche du moteur puis revenez à la position de tonte habituelle.

7. Conduite de la tondeuse

⚠ ⚠ Equipez-vous de chaussures solides et de pantalons. Débarrassez la pelouse des objets étrangers qui peuvent présenter un danger (pierres, bois, ferraille, fils, os, plastique, etc.).

Tondez de préférence lorsque l'herbe est assez sèche. Si elle est humide ou si sa

hauteur est excessive, effectuez deux passages : tondez une première fois à la hauteur maximale pour ne pas surcharger le moteur, puis à la hauteur définitive.

L'écartement des roues correspondant à la largeur du châssis, vous pouvez facilement visualiser la largeur de coupe. De plus, cela permet de tondre facilement au ras des murs et des massifs et de contourner les arbres. Aussi, pour obtenir une belle pelouse après la tonte, nous vous conseillons de procéder à des passages parallèles qui se chevauchent toujours légèrement avec la roue.

Pour tondre :

⚠ Restez toujours à une distance respectable du carter de coupe de la ton-

deuse. **Ne mettez jamais ni main ni pied sous la tondeuse lorsque le moteur est en marche.**

- Placez la manette de commande des gaz sur la position « MAXI ».

- Mettez la lame de coupe en marche (double commande de sécurité).

- Embrayez l'avancement en appliquant le levier d'avancement contre le guidon.

⚠ Lorsque vous tondez sur des pentes, il convient d'être particulièrement prudent et de changer de direction avec beaucoup de précaution. La tonte sur des pentes trop abruptes est à proscrire. Respectez le schéma de tonte ci-après (fig. 11).

PARA CORTAR: UTILIZACIÓN DEL CORTACÉSPED

⚠ Evite hacer uso de la manecilla de mando del variador cuando el motor está parado ya que podría soltarse la correa del sistema de arrastre. Al utilizar la manecilla, sitúela en la posición [🔌] tras la puesta en marcha del motor y seguidamente llévela hasta la posición habitual de corte.

7. Conducción del cortacésped

⚠ ⚠ Póngase zapatos resistentes y pantalones. Retire del césped todos los cuerpos extraños que puedan representar un peligro (piedras, maderas, alambres, huesos, plásticos, etc...).

Corte con preferencia con hierba seca. Si la hierba está húmeda o si su altura

es excesiva, efectúe dos pasadas: corte primeramente a la altura máxima, para no sobrecargar el motor, y seguidamente con la altura definitiva.

La separación entre las ruedas corresponde a la anchura del chasis, lo que permite visualizar perfectamente la anchura de corte. Además de esto, permite cortar a ras de los muros y macizos así como bordear los árboles. También, para obtener un césped bonito después del corte, le aconsejamos efectuar pasadas paralelas que se superpongan siempre levemente con la rueda.

Para cortar :

⚠ Manténgase siempre a una cierta distancia del cárter de corte del corta-

césped. **No introduzca nunca ni las manos ni los pies debajo del cortacésped mientras el motor funcione.**

- Coloque la manecilla de mando de los gases en la posición « MAXI ».

- Ponga en marcha la cuchilla de corte (doble mando de seguridad).

- Embrague el avance aplicando la palanca de avance contra el manillar.

⚠ Al cortar en pendientes, debe ser prudente y cambiar de dirección con mucha precaución. No está permitido segar en pendientes muy abruptas. Respete el esquema de corte indicado a continuación (fig. 11).

PARA CORTAR: UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVA

⚠ Evite manobrar o manípulo do comando do variador quando o motor está parado porque a correia pode soltar-se do sistema de rotação. Em caso de tal manipulação, coloque o manípulo sobre a posição [🔌] após ter posto o motor a trabalhar e regresse à posição de corte habitual.

7. Condução do corta-relva

⚠ ⚠ Equipe-se com sapatos sólidos e calças. Retire do relvado os objectos estranhos que podem apresentar um perigo (pedras, paus, ferros, ossos, plástico, etc.).

Corte de preferência quando a relva está seca. Se ela está húmida ou se a altura

é excessiva, efectue duas passagens: corte uma primeira vez com a altura máxima para não sobre carregar o motor, e depois com a altura definitiva.

A distância entre as rodas correspondendo à largura do chasis, você pode visualizar com facilidade a largura de corte. Além disso, permite cortar com mais facilidade rente aos muros e aos maciços assim como contornar as árvores. Para obter um bonito relvado, aconselhamos que proceda por passagens paralelas que se acavalam ligeiramente com a roda.

Para cortar :

⚠ Fique sempre a uma distância razoável do cárter de corte do corta-

relva. **Nunca ponha as mãos ou os pés debaixo do cárter de corte quando o motor funciona.**

- Posicione o manípulo do comando dos gases sobre a posição «MAXI».

- Ponha a lâmina a funcionar (duplo comando de segurança).

- Embraie o avanço colocando a alavanca de avanço contra o guiador.

⚠ Quando corta em inclinações, convém ser muito prudente e mudar de direcção com muito cuidado. O corte nas inclinações muito importantes é proibido. Respeite o esquema de corte mais abaixo (fig.11)

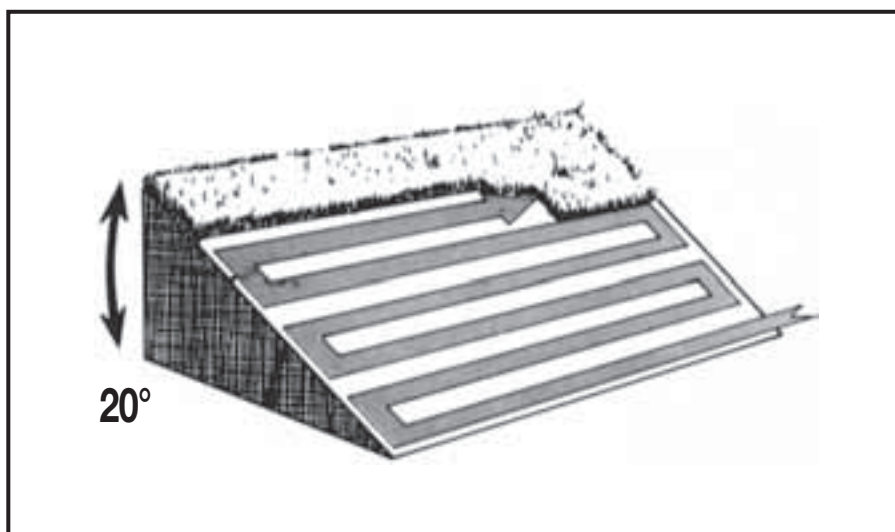
⚠ Se a relva se acumular debaixo

⚠ Si de l'herbe devait s'accumuler sous le châssis, **arrêtez le moteur** et retirez le capuchon de bougie avant toute intervention de débouillage.

⚠ Adaptez toujours la hauteur de coupe à la hauteur et à la densité de l'herbe à couper et aux conditions climatiques.

8. Tonte sans bac de ramassage

En l'absence du bac de ramassage, le bouclier/déflexeur de sécurité assure votre protection contre les projections et fait office de déflecteur en se rabattant automatiquement derrière le canal d'éjection. Il dirige alors toutes les projections vers le sol (fig. 12).



⚠ Si la hierba se amontonara debajo del chasis **pare el motor** y retire el capuchón de la bujía antes de despejar el cárter de corte.

⚠ Adapte siempre la altura de corte a la altura y a la densidad de la hierba a segar y a las condiciones climáticas

8. Corte sin recogida

Al desenganchar el recogedor, la pantalla /deflector de seguridad asegura una protección contra las proyecciones y actúa como deflector colocándose automáticamente detrás del canal de salida. De esta forma todas las proyecciones van dirigidas hacia el suelo (fig. 12).



do chassis, **pare o motor** e retire o cachimbo da vela antes de toda intervenção de desentupimento.

⚠ Adapte sempre a altura de corte à altura e à densidade da relva para cortar e assim como às condições climáticas.

8. Corte sem cesto de recolha

Na ausência do cesto de recolha, o escudo/deflector de segurança garante a sua protecção contra as projecções e também serve de deflector baixando-se automaticamente na traseira do canal de ejeção. Desta maneira ele dirige todas as projecções para o solo (fig.12).

POUR TONDRE : UTILISATION DE LA TONDEUSE

⚠ Ne soulevez pas le bouclier/défecteur de sécurité lorsque la lame de coupe est en marche. N'utilisez pas la machine avec un bouclier/défecteur de sécurité et des bavettes anti-projections endommagés ou manquants. Ne démontez-les sous aucun prétexte.

9. Tonte avec le bac de ramassage (en option)

Mise en place du bac de ramassage

⚠ Effectuez toujours cette opération, lame arrêtée.

- Saisissez le bac de ramassage d'une main par l'anse et de l'autre main par la poignée arrière.

- Soulevez le bouclier de sécurité à mi-hauteur à l'aide du bac de ramassage.

- Glissez le bac de ramassage sous le bouclier de sécurité en le centrant pour engager son bec dans le canal d'éjection (fig. 13).

- Accrochez la partie centrale de l'anse dans le crochet disposé sous le guidon.

- L'extrémité du bouclier de protection doit être bien encastrée dans la fente du bac (fig. 14).

Vidange du bac de ramassage

Lorsque vous tondez avec le bac de ramassage, habituez-vous à déceler son remplissage maximum. Arrêtez-vous avant que l'herbe ne commence à s'accumuler sous le châssis. Le bac de ramassage dispose sur sa face supérieure d'un témoin de remplissage (fig. 15) qui signale, par l'indication « STOP », que l'herbe ne pénètre plus à l'intérieur. Dans ce cas, sa vidange est nécessaire.

⚠ Effectuez toujours cette opération, lame arrêtée.

- Relâchez le levier d'embrayage de lame

PARA CORTAR: UTILIZACIÓN DEL CORTACÉSPED

⚠ No levante la pantalla/deflector de seguridad si la cuchilla de corte funciona.

No utilice la máquina con una pantalla/deflector de seguridad y faldones anti-proyecciones estropeados o que falten. En ningún caso deberán desmontarse.

9. Corte con recogida (Opción)

Colocación del recogedor

⚠ Efectúe siempre esta operación con la cuchilla parada.

- Agarre el recogedor sujetando el asa con una mano y con la otra la empuñadura trasera.

- Levante la pantalla de protección a media altura con la ayuda del recogedor.

- Introduzca el recogedor debajo de la pantalla de seguridad centrándolo para colocar el saliente en el canal de eyección (fig. 13).

- Enganche la parte central del asa sobre el gancho situado debajo del manillar.

- El extremo de la pantalla debe quedar introducido en la ranura del recogedor (fig. 14).

Vaciado del recogedor

Al cortar con recogedor, acostúmbrese a conocer su llenado máximo.

Deténgase antes que la hierba empiece amontonarse debajo del chasis. El recogedor está provisto en su parte superior de un indicador de llenado (fig. 15) que señala con la indicación « STOP », que la hierba ya no penetra en el interior. En este caso, es necesario vaciar el recogedor.

⚠ Efectúe siempre esta operación con la cuchilla parada.

PARA CORTAR: UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVA

⚠ Não levante o escudo/deflector de segurança quando a lâmina de corte está a funcionar. Nunca utilize a máquina com um escudo/deflector de segurança e palas anti-projecção danificadas ou em falta. Nunca os desmonte.

9. O corte com o cesto de recolha (opcional)

Colocação do cesto de recolha

⚠ Efectue sempre esta operação com a lâmina parada

- Agarre o cesto de recolha com uma mão pela asa e com a outra mão pelo punho traseiro.

- Levante o escudo de segurança até meia altura com o auxílio do cesto de recolha.

- Coloque o cesto de recolha debaixo do escudo de segurança centrando o para encaixar o bico no canal de ejeção (fig.13).

- Engate a parte central da asa no gancho colocado debaixo do guiador.

- A extremidade do escudo de protecção deve estar bem encaixada na fenda do cesto (fig.14).

Despejo do cesto de recolha

Quando corta com o cesto de recolha, habitue-se a detectar o seu enchimento máximo. Pare antes que a relva comece a se acumular debaixo do chasis. O cesto de recolha dispõe sobre a face superior um indicador de enchimento (fig.15) que assinala, através da indicação « STOP », que a relva já não penetra no interior. Nesse caso, é necessário despeja-lo.

⚠ Efectue sempre esta operação, com a lâmina parada.

et attendez l'arrêt complet de la lame.

- Débranchez et retirez le bac de ramassage. Cette opération peut se faire indifféremment de n'importe quel côté de la tondeuse.

- Vidangez le bac de ramassage en le tenant d'une main par l'anse et de l'autre main par la poignée arrière (fig. 16).

⚠ Le bouclier/défecteur de sécurité est conçu pour vous protéger. Il se remet automatiquement en place. Vous ne devez le soulever que pour positionner le bac de ramassage. Ne démontez-le en aucun cas.



- Suelte la palanca del embrague de cuchilla y espere la parada total de la cuchilla.

- Desenganche y retire el recogedor. Esta operación puede realizarse desde cualquier lado del cortacésped.

- Vacíe el recogedor sujetando su asa con una mano y con la otra su empuñadura trasera (fig. 16).

⚠ La pantalla /deflector de seguridad se ha concebido para protegerle. Vuelve a su sitio automáticamente. Debe levantarla sólo para colocar el recogedor. En ningún caso debe desmontarse.



- Largue a alavanca de embraiagem de lâmina e aguarde a paragem completa da lâmina.

- Desengate e retire o cesto de recolha. Esta operação pode ser efectuada de qualquer lado do corta-relva.

- Despeje o cesto de recolha segurando-o com uma mão pela ansa e com a outra mão pelo punho traseiro (fig.16).

⚠ O escudo/deflector de segurança está concebido para o proteger. Ele coloca-se automaticamente no sítio. Só o deve levantar para colocar o cesto de recolha. Nunca o desmonte.



L'ENTRETIEN RÉGULIER DE VOTRE TONDEUSE

⚠ **Avant tout entretien, arrêtez le moteur, fermez le robinet d'essence et débranchez le capuchon de bougie.**

Le meilleur entretien est avant tout un nettoyage régulier de votre tondeuse après chaque tonte (carter de coupe, roues, système de transmission ...).

1. Nettoyage du système de coupe

- Après avoir arrêté et laissé refroidir le moteur, décrochez le bac de ramassage et couchez la tondeuse sur le côté droit de façon à ce que le carburateur soit orienté vers le haut.

- Nettoyez la tondeuse et tout particulièrement la face intérieure du carter de coupe. Portez une paire de gants de protection et

enlevez les débris et les restes d'herbe coupée avec un grattoir et une brosse.

⚠ Ne dirigez jamais le jet d'un nettoyeur haute pression vers les organes de transmission ou le moteur.

N'utilisez jamais de nettoyeur à eau chaude. Si vous avez utilisé le jet d'eau, remettez le moteur et la lame en marche après le nettoyage afin d'évacuer l'eau qui se serait infiltrée dans les éléments mobiles.

2. Entretien du système de coupe

- Avant et après chaque utilisation, vérifiez le bon état de la lame de coupe et de ses vis de fixation.

- Une lame de coupe déformée ou usée

au-delà des témoins d'usure (petites encoches aux extrémités de la lame), doit être remplacée.

- Assurez-vous régulièrement du parfait équilibrage de la lame de coupe (fig. 17).

- Tout choc contre un obstacle, ou toute usure anormale de la lame peut entraîner son déséquilibre et conduire à la détérioration des paliers, voire du moteur dans son ensemble. Dans ce cas la garantie est exclue. Utilisez une lame de coupe neuve plutôt que de risquer une avarie du moteur à la suite d'un balourd excessif d'une lame mal équilibrée.

Remplacement de la lame de coupe

⚠ Portez des gants de protection afin d'éviter tout accident en manipulant la

MANTENIMIENTO REGULAR DE SU CORTACÉSPED

⚠ **Antes de cualquier operación de mantenimiento, pare el motor, cierre el grifo de gasolina y desconecte el capuchón de la bujía.**

El mejor mantenimiento consiste sobre todo en una limpieza corriente del cortacésped tras cada corte (carcasa, ruedas, sistema de transmisión ...).

1. Limpieza del sistema de corte

- Una vez parado y dejado que el motor se haya enfriado, desenganche el recogedor y tumbe el cortacésped sobre el lado derecho cuidando que el carburador esté orientado hacia arriba.

- Limpie el cortacésped y en particular el interior del cárter de corte. Lleve guantes de protección y retire los restos

de hierba cortada sirviéndose de un raspador y un cepillo.

⚠ No dirija nunca el chorro de un limpiador de alta presión hacia los órganos de transmisión o el motor.

No utilice nunca un limpiador con agua caliente. Si usa un chorro de agua, ponga el motor en marcha así como la cuchilla, después de la limpieza.

Para que el agua que haya podido penetrar en los elementos móviles pueda ser expulsada.

2. Mantenimiento del sistema de corte

- Antes y después de cada utilización, compruebe el buen estado de la cuchilla de corte y de sus elementos de fijación.

- Una cuchilla de corte desformada o

desgastada por encima de las señales de desgaste (pequeñas marcas en las extremidades de la cuchilla), debe sustituirse.

- Compruebe con regularidad el perfecto equilibrio de la cuchilla de corte (fig. 17).

- Todo choque contra un obstáculo, o todo desgaste anormal de la cuchilla puede causar un desequilibrio y el deterioro de los cojinetes, incluso del motor en su conjunto. En este caso se excluye la garantía. Utilice una cuchilla de corte nueva antes que exponerse a una avería del motor como consecuencia de un cimbreo excesivo debido a una cuchilla mal equilibrada.

Cambio de la cuchilla de corte

⚠ Póngase guantes para evitar herirse las manos al manipular la cuchilla de

A MANUTENÇÃO REGULAR DO SEU CORTA-RELVA

⚠ **Antes de qualquer manutenção, pare o motor, feche a torneira da gasolina e retire o cachimbo da vela.**

A melhor manutenção é antes de mais uma limpeza regular do seu corta-relva após cada corte (Cárter de corte, chassis, rodas, sistema de transmissão ...).

As operações de manutenção específicas ao motor do seu corta-relva figuram no manual "Dados técnicos e manutenção do motor"

1. Limpeza do sistema de corte

- Após ter parado e deixado arrefecer o motor, desengate o cesto de recolha, e vire o corta-relva para o lado de manobra a que o filtro de ar esteja orientado para cima.

- Limpe o corta-relva e particularmente a

face interna do cárter de corte. Utilize um par de luvas e retire os resíduos e os restos de relva cortada com uma espátula e uma escova.

⚠ Nunca projecte um jacto de água de uma máquina de pressão nos órgãos de transmissão ou no motor.

Nunca utilize uma máquina de pressão com água quente.

Repor o motor e os elementos de transmissão a trabalhar após a limpeza para evacuar a água que se infiltrou.

2. Manutenção do sistema de corte

- Antes e após cada utilização, verifique o bom estado da lâmina de corte e dos parafusos de fixação.

- Uma lâmina de corte deformada ou

usada para além dos indicadores de desgaste (pequenos entalhes nas extremidades das lâminas), deve ser substituída.

- Verifique regularmente a perfeita equilibragem da lâmina de corte (fig. 17).

- Todo choque contra um obstáculo, ou todo uso anormal da lâmina pode fazer com que ela fique desequilibrada e originar a deterioração dos casquilhos, ou do motor.

Nesse caso a garantia é excluída. Utilize uma lâmina de corte nova antes de arriscar uma avaria do motor após um desgaste excessivo de uma lâmina mal equilibrada.

Substituição da lâmina de corte

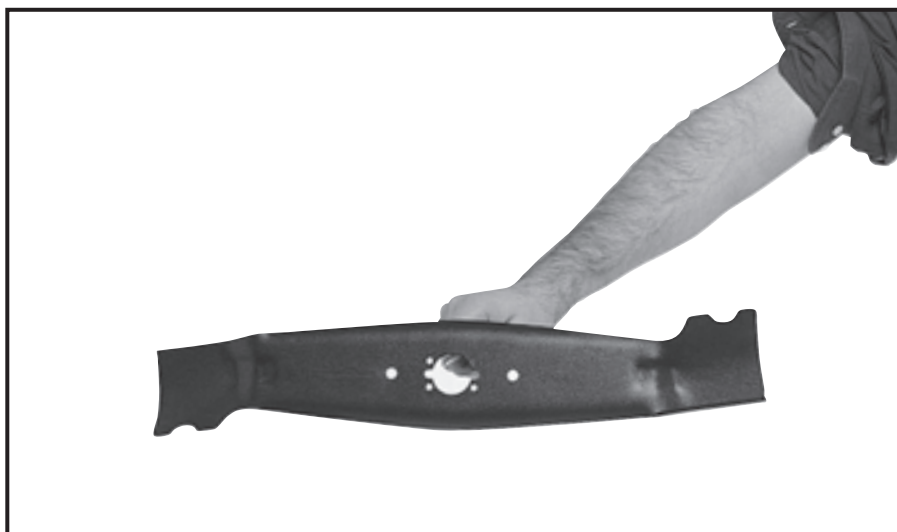
⚠ Utilize um par de luvas afim de evitar qualquer acidente ao manipular a lâmina

lame de coupe, qui est extrêmement tranchante sur les parties affûtées.

- Déposez les 2 vis de fixation de la lame.
- Remplacez la lame, remontez et serrez les vis.

⚠ **⚠** N'utilisez que des lames d'origine Outils WOLF prévues pour cette tondeuse (réf. TZPR51).

- Vérifiez que les deux points de coupe tournent dans le même plan. Mesurez la distance qui sépare l'extrémité de la lame du bord inférieur de la jupe du châssis. Cette distance doit rester identique lorsque vous faites passer l'autre extrémité de la lame au point de mesure et ne pas être inférieure à 3 mm (fig. 18).



corte, la cual es muy cortante en sus partes afiladas.

- Retire los 2 tornillos de fijación de la cuchilla
- Sustituya la cuchilla, monte de nuevo y apriete los tornillos.

⚠ **⚠** Sólo utilice cuchillas de origen Outils WOLF previstas para este cortacésped (ref. TZPR51).

- Cuide que los dos puntos de corte giren en un mismo plano. Mida la distancia entre el extremo de la cuchilla y el límite inferior del faldón del chasis. Esta distancia debe ser la misma cuando haga pasar el otro extremo de la cuchilla por el punto de medida y no ser inferior a 3 mm. (fig. 18).



de corte que é extremamente cortante nas partes afiadas.

- Retire os 2 parafusos de fixação da lâmina.
- Substitua a lâmina, remonte e aperte os parafusos.

⚠ **⚠** Utilize só lâminas de origem Outils WOLF previstas para este cortarelva (ref. TZPR51).

- Após a substituição da lâmina de corte verifique que os dois pontos de corte rodam no mesmo plano. Meça a distância que separa a extremidade da lâmina do limite inferior da borda do chassi. Essa distância deve ser idêntica quando faz passar a outra extremidade da lâmina ao ponto de medida e não deve ser inferior a 3 mm (fig. 18).

L'ENTRETIEN REGULIER DE VOTRE TONDEUSE

-Après un choc sur la lame de coupe, celle-ci est à remplacer impérativement. Des microfissures provoquées par un choc peuvent entraîner la rupture ultérieure de la lame si elle n'est pas remplacée.

3. Vidange du moteur

La première vidange doit être effectuée après les 5 premières heures de fonctionnement. Ces heures sont à considérer comme une période de rodage pendant laquelle le moteur doit être ménagé.

▲ Vidangez le moteur à l'extérieur (en plein air).

⚠ Procédez à la vidange lorsque le moteur est encore chaud, l'écoulement

de l'huile se fera plus facilement qu'à froid.

- Effectuez la vidange par l'orifice de remplissage. Retirez la jauge à huile et couchez la tondeuse sur le côté.

- Récupérez l'huile usagée dans un récipient à sa sortie du tube de remplissage (fig. 19), remettez-la à une station-service ou versez-la dans un container public de récupération d'huiles usagées, prévu à cet effet.

▲ Attention à l'huile chaude vidangée.

- Après la vidange, introduisez l'huile neuve. La marque laissée sur la jauge doit atteindre la limite supérieure du marquage de la jauge.

Fréquence de vidange : Répétez ensuite l'opération toutes les 50 heures ou au moins une fois par an. Si la tondeuse est utilisée dans des conditions difficiles (terrain poussiéreux, temps sec...), prévoyez des vidanges plus fréquentes.

4. Bougie

Nettoyez périodiquement les électrodes et vérifiez leur écartement à l'aide d'une cale (0,7 à 0,8 mm).

N'hésitez pas à remplacer une bougie usée. Remplacez la bougie toutes les 100 heures.

⚠ N'employez que des bougies d'origine Outils WOLF prévues pour ce moteur (réf. ZY751).

MANTENIMIENTO REGULAR DE SU CORTACÉSPED

- En cuanto la cuchilla reciba un golpe, es necesario cambiarla. Unas microfisuras provocadas por un golpe pueden originar la ruptura ulterior de la cuchilla si ésta no se ha cambiado.

3. Vaciado del motor

El primer cambio de aceite debe realizarse tras las 5 primeras horas de funcionamiento. Estas horas deben considerarse como periodo de rodaje durante el que no debe forzarse el motor.

▲ Vacíe el motor fuera (al aire libre).

⚠ Proceda al cambio de aceite cuando el motor está aún caliente, la salida del aceite se hace con mayor facilidad.

- Efectúe el vaciado por el orificio del llenado. Retire la varilla de aceite y tumbe la máquina sobre el lado.

- Recupere el aceite usado en un recipiente a la salida del tubo de llenado (fig. 19), entréguelo a una gasolinera o viértalo en un contenedor público de recuperación de los aceites usados, previsto para ello.

▲ Tenga cuidado con el aceite caliente.

- Después de cambiar el aceite, introduzca aceite nuevo. La señal dejada en la varilla debe alcanzar el límite superior del nivel de la varilla.

Frecuencia de cambio de aceite : Repita la operación cada 50 horas o por lo menos una vez al año. Si el cortacésped

se utiliza en condiciones difíciles (terreno polvoriento, tiempo seco...), cambie el aceite con mayor frecuencia.

4. Bujía

Limpie periódicamente los electrodos y compruebe la separación utilizando una galga (0,7 a 0,8 mm).

No dude en cambiar una bujía gastada. Cámbiela cada 100 horas.

⚠ Emplee exclusivamente bujías de origen Outils WOLF previstas para este motor (ref.ZY751).

5. Filtro de aire de cartucho de papael + Préfiltro de espuma

Es inevitable que impurezas se introduz-

A MANUTENÇÃO REGULAR DO SEU CORTA-RELVA

- Após um choque sobre a lâmina de corte, deve substituí-la imperativamente. Micro-fendas provocadas por um choque podem originar a ruptura a posterior da lâmina, se esta não for substituída.

3. Mudança do óleo motor

A primeira mudança do óleo motor dever ser efectuada após as 5 primeiras horas de funcionamento. Essas horas são consideradas como um período de rodagem durante o qual o motor deve ser cuidado.

▲ Mudo o óleo no exterior (ao ar livre).

⚠ Proceda à mudança quando o óleo ainda está quente, o óleo corre melhor assim de que frio.

- Efectue o despejo pelo orifício de enchimento. Retire a vareta do óleo e deite o corta relvas para o lado.

- Recupere o óleo usado num recipiente à saída do tubo de enchimento (fig. 19), entregar o óleo num local apropriado para a recolha de óleos usados.

▲ Cuidado com o óleo quente que despejou.

- Após o despejo, introduza óleo novo. A marca deixada sobre a vareta deve atingir o limite superior do indicador da vareta.

Frequência da mudança do óleo :

Repita a operação todas as 50 horas ou o menos uma vez por ano. Se o corta

relvas é utilizado em condições difíceis (terreno com muito pó, tempo seco...) prever mudanças mais frequentes.

4. Vela

Limpe periodicamente os electrodos e verifique a folga com um papa-folgas (0,7 a 0,8 mm).

Não hesite em substituir uma vela usada. Substitua a vela todas as 100 horas.

⚠ Só utilize velas de origem Outils WOLF previstas para este motor (réf. ZY751).

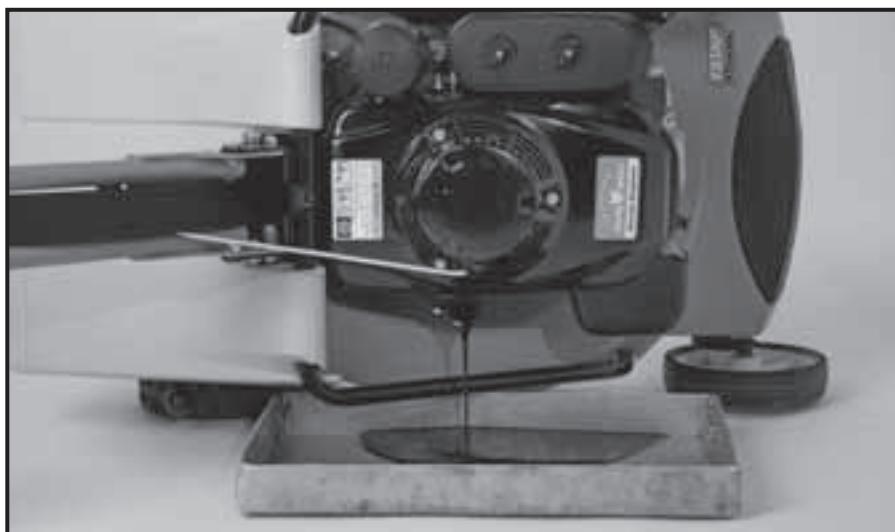
5. Filtro de ar de cartucho papel + pré filtro esponja

E inevitável que impurezas penetrem no

5. Filtre à air à cartouche papier + préfiltre mousse

Il est inévitable que des impuretés pénètrent dans le filtre à air. C'est pourquoi il est indispensable que vous le nettoyez régulièrement : toutes les 25 heures d'utilisation ou à intervalles plus rapprochés lorsque la tondeuse est utilisée en atmosphère poussiéreuse.

- Dévissez les écrous à oreilles [a] et déposez le couvercle [b] (Fig. 20).
- Nettoyez soigneusement le couvercle.
- Retirez avec précaution la cartouche papier [c] et l'élément pré-filtre [d]. Remplacez-les dès qu'ils sont endommagés ou trop sales.

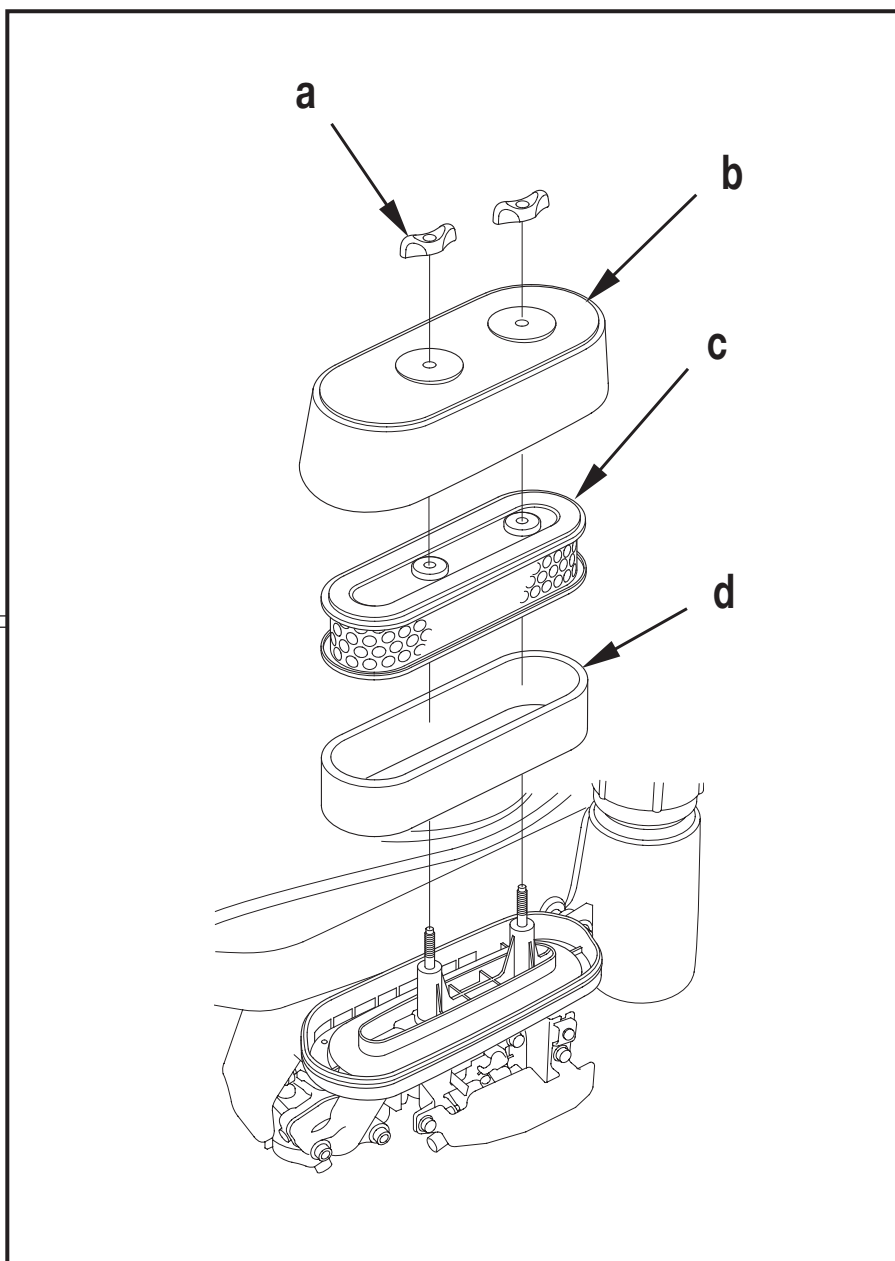


can en el filtro de aire. Por ello, es imprescindible que limpie con regularidad el cartucho: tras cada 25 horas de uso o más a menudo si se utiliza el cortacésped en entornos polvorientos.

- Desenrosque las tuercas de mariposas [a] y abra la tapa [b] (Fig. 20).
- Limpie correctamente la tapa.
- Retire con precaución el cartucho papel [c] y el elemento prefiltro [d]. Cámbielos si están deteriorados o muy sucios.
- Lave el elemento prefiltro con detergente líquido y agua y séquelo totalmente.
- Unte el elemento prefiltro con un poco de aceite y estrújelo para repartirlo y extraer el exceso..

filtro de ar. Por isso é necessário que o limpe regularmente : todas as 25 horas de utilização ou a intervalos mais próximos quando o corta-relva é utilizado numa atmosfera com muito pó.

- Desaperte os parafusos [a] e retire a tampa [b] (fig. 20)
- Limpe cuidadosamente a tampa.
- Retire com precaução o cartucho papel [c] e os elementos pré filtro [d]. Substitua-os logo que estejam danificados.
- Lave os elementos pré filtro com um detergente e água e seque os completamente.
- Lubrifique os pré-filtros e esprema-os na mão para espalhar bem o óleo e eliminar o excedente.



L'ENTRETIEN RÉGULIER DE VOTRE TONDEUSE

- Lavez l'élément pré-filtre dans de l'eau additionnée d'un détergent et séchez-le complètement.

- Huilez l'élément pré-filtre et pressez-les dans la main pour bien répartir l'huile et éliminer tout excédent.

- Nettoyez la cartouche papier en la tapotant doucement sur une surface plane, ou remplacez-la si son mauvais état l'exige. **Remplacez-la toutes les 50 heures**

⚠ N'utilisez pas de solvants ni d'essence ni d'air comprimé pour le nettoyage du filtre à air. Ne huilez pas la cartouche papier.

- Remontez les éléments filtrants [d et c], réinstallez le couvercle [b] et revissez les écrous [a].

6. Système de refroidissement et carburateur

- Enlevez régulièrement les débris d'herbe autour du moteur, et tout particulièrement autour du silencieux d'échappement.

- Débarrassez la grille d'aération sur le pourtour du lanceur de l'herbe qui aurait pu s'y accumuler.

Vous assurez ainsi le refroidissement efficace de votre moteur.

- Maintenez la tringlerie du carburateur dans un parfait état de propreté.

7. Réglage des commandes à distance

Important ! Vérifiez régulièrement le bon réglage des câbles d'embrayage d'avancement et d'embrayage de lame.

Les ajustements nécessaires peuvent être très facilement entrepris par déplacement des tendeurs à vis situés sur les câbles de commande sous la planche de bord.

8. Vérification des dispositifs de sécurité

- Vérifiez régulièrement le bon état du bouclier/défecteur sécurité et du bac de ramassage. Faites-les remplacer dès qu'ils présentent des traces de détérioration.

MANTENIMIENTO REGULAR DE SU CORTACÉSPED

Limpie el cartucho papel golpeándolo levemente contra una superficie plana, o cámbielo si su mal estado lo exige

⚠ No emplee solventes ni gasolina ni aire comprimido para limpiar el filtro de aire. No unte de aceite el cartucho de papel.

- Monte los elementos filtro y prefiltro [d et c], ponga la tapa [b] y enrosque las tuercas [a].

6. Sistema de refrigeración

- Retire con regularidad los residuos de hierba alrededor del motor, y especial-

mente alrededor del silencioso de escape.

- Limpie la rejilla de ventilación alrededor del lanzador en la que haya podido acumularse hierba.

Con ello tendrá la garantía del enfriamiento eficaz del motor.

- Las varillas del carburador deben mantenerse en perfecto estado de limpieza.

7. Ajuste de los mandos

¡Importante! Compruebe con regularidad el ajuste correcto del cable del embrague del avance y el cable del embrague-freno de cuchilla.

Los eventuales ajustes pueden fácilmente efectuarse desplazando los tensores con rosca colocados en los cables debajo del cuadro de mandos.

8. Verificación de los dispositivos de seguridad

- Compruebe con regularidad el buen estado de la pantalla/deflector de seguridad y del recogedor. Hágalos cambiar en cuanto estén deteriorados

- Asegúrese del buen funcionamiento del mando de seguridad: suelte la palanca del embrague de cuchilla para

A MANUTENÇÃO REGULAR DO SEU CORTA-RELVA

- Limpe o cartucho papel batendo cuidadosamente com ele numa superfície plana, ou substitua-o se for necessário.

⚠ Não utilize solventes nem gasolina nem ar com pressão para a limpeza do filtro de ar. Não lubrifique o cartucho papel.

- Repor os elementos filtrantes [d et c], repor a tampa [b] e aperte os parafusos [a].

6. Sistema de arrefecimento e carburador

- Retire regularmente os resíduos de

relva à volta do motor e particularmente à volta do escape.

- Limpe a grelha de ventilação e o contorno do motor da relva que se pode ter acumulado.

Assegurará assim o arrefecimento eficaz do seu motor.

- Mantenha o carburador perfeitamente limpo.

7. Afição dos comandos a distancia

Importante ! Verifique regularmente a boa afiação dos cabos de embraiagem de avanço e da embraiagem de lâmina.

As eventuais afiações podem ser feitas através da afiação dos esticadores de parafuso situados nos cabos de comando do painel de comando.

8. Verificação dos dispositivos de segurança

- Verifique regularmente o bom estado do escudo/deflector de segurança e do cesto de recolha. Mande substituí-los quando apresentam sinais de deterioração.

- Assegure-se do bom funcionamento do comando de segurança : largue a alavanca de embraiagem de lâmina para

- Assurez-vous du bon fonctionnement de la commande de sécurité : relâchez le levier d'embrayage de lame pour vérifier l'arrêt instantané de la lame de coupe.

⚠ Si vous constatez une irrégularité de fonctionnement, faites aussitôt vérifier le système de sécurité par votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

9. Transport

⚠ Si la machine doit être soulevée ou transportée, arrêtez le moteur. Laissez-le refroidir pendant au moins 15 minutes avant de charger la tondeuse dans un

véhicule. Par précaution, débranchez le capuchon de bougie.

Il est recommandé d'avoir recours à une rampe de chargement ou de se faire aider par quelqu'un pour charger et décharger la tondeuse.

⚠ Ne transportez jamais la tondeuse avec de l'essence dans le réservoir ou avec le robinet d'essence ouvert. La tondeuse doit être gardée à l'horizontale lors du transport pour éviter les écoulements d'huile ou d'essence.

10. Repliage rapide du guidon

Pour réduire l'encombrement de votre

tondeuse à des fins de transport ou de stockage, le guidon peut être rapidement replié vers l'avant :

- Décrochez, le cas échéant, le bac de ramassage.

- Appuyez sur le levier de déverrouillage du guidon.

- Relevez le guidon et reposez-le sur le moteur en l'accompagnant dans le mouvement.

comprobar la parada inmediata de la cuchilla de corte.

⚠ Si observa una irregularidad en el funcionamiento, haga comprobar inmediatamente el sistema de seguridad por un Reparador Autorizado por Outils WOLF.

9. Transporte

⚠ Si debe alzar o transportar la máquina, pare el motor. Déjelo enfriar durante mínimo 15 minutos antes de cargar el cortacésped en un vehículo. Como medida de precaución, retire el capuchón de la bujía.

Le recomendamos el uso de rampas de descarga o que alguien le ayude para cargar o descargar la máquina.

⚠ El cortacésped no debe nunca transportarse con gasolina en el depósito o con el grifo de gasolina abierto. El cortacésped debe permanecer en plano horizontal durante el transporte para evitar los derramamientos de aceite o de gasolina.

10. Plegado rápido del manillar

Para reducir el volumen de su cortacésped a fines de transporte o de almace-

namiento, se podrá replegar rápidamente el manillar hacia delante:

- Llegado el caso, desenganche el recogedor.

- Pulse el pestillo de desbloqueo del manillar.

- Levante el manillar y póngalo sobre el motor acompañándolo en el movimiento.

verificar a paragem instantânea da lâmina de corte.

⚠ Se constata uma irregularidade de funcionamento, faça verificar imediatamente o sistema de segurança pelo seu especialista autorizado pela Outils WOLF.

9. Transporte

⚠ Se a máquina deve ser levantada ou transportada, pare o motor. Deixe arrefecer durante pelo menos 15 minutos antes de carregar a máquina num veículo. Por precaução, desligue o cachimbo da vela.

Recomendamos que utilize uma rampa de carregamento ou que peça ajuda a uma pessoa para carregar e descarregar o corta-relva.

⚠ Nunca transporte o corta-relva com gasolina no depósito ou com a torneira de gasolina aberta. O corta-relva deve estar na horizontal durante o transporte para evitar derrame de óleo ou gasolina.

10. Dobragem do guiador

Para reduzir o espaço de ocupação do seu corta-relvas para transporte ou arru-

mação, o guiador pode ser rapidamente dobrado para à frente:

- Desengate o cesto de recoha.

- Carregue sobre a alavanca de desbloqueio do guiador.

- Levante o guiador e coloque-o sobre o motor acompanhando o movimento.

ARRET PROLONGÉ STOCKAGE HIVERNAL

- Commencez par nettoyer soigneusement votre tondeuse et tout particulièrement le dessous du carter de coupe.
- Pour éviter les dépôts de gomme, vidangez complètement l'essence du réservoir, puis ouvrez le robinet d'essence et vidangez l'essence de la cuve du carburateur en desserrant la vis de vidange ou en laissant tourner le moteur jusqu'à épuisement de son contenu.

▲ La vidange du réservoir doit être réalisée à l'extérieur (en plein air). Ne fumez pas pendant cette opération.

- Refermez le robinet d'essence.
- Débranchez le capuchon de bougie.
- Moteur encore chaud, vidangez le carter d'huile. Remettez de l'huile neuve jusqu'à la limite supérieure du marquage de la jauge.
- Procédez au nettoyage du filtre à air.
- Démontez la bougie et versez la valeur d'une cuillerée d'huile dans le cylindre. Tirez plusieurs fois sur le lanceur pour répartir l'huile et protéger le cylindre et les soupapes de la corrosion. Remettez la bougie en place.

- Pour éviter la formation de rouille, fermez les soupapes du moteur en tirant doucement sur la poignée de lanceur jusqu'à ce qu'une compression soit ressentie.

- Avant de ranger la machine, laissez refroidir le moteur. Rangez la tondeuse dans un local sec, sur des planches ou sur une tôle.

▲ Pour réduire le risque d'incendie, maintenez la tondeuse et sa zone de stockage exemptes d'herbe, de feuilles et de graisse, et loin de tout dispositif pouvant produire des étincelles.

PARADA PROLONGADA ALMACENAMIENTO INVERNAL

- Empezar por limpiar cuidadosamente su cortacésped y particularmente la parte interior del cárter de corte.

- Para evitar que se formen residuos de goma, vacíe completamente el depósito de gasolina, y abra el grifo de la gasolina. Vacíe la gasolina de la cubeta del carburador aflojando el tornillo de vaciado o haciendo funcionar el motor hasta agotar su contenido.

▲ Vacíe el depósito en el exterior (al aire libre). No fume durante esta operación..

- Cierre el grifo de la gasolina.
- Desconecte el capuchón de bujía.
- Con el motor caliente, vacíe el cárter de aceite. Complete con aceite nuevo hasta el límite superior del nivel de la varilla.
- Proceda a la limpieza del filtro de aire.
- Retire la bujía y vierta la cantidad de una cucharada de aceite en el cilindro. Tire varias veces del lanzador para repartir el aceite y proteger el cilindro y las válvulas de la corrosión. Monte la bujía en su sitio.
- Para evitar la oxidación, cierre las vál-

vulas del motor tirando suavemente de la empuñadura del lanzador hasta notar una compresión.

- Antes de almacenar la máquina, deje enfriar el motor. Coloque el cortacésped en un lugar seco, sobre unas tablas o una chapa.

▲ Para reducir el riesgo de incendio, mantenga el cortacésped y su zona de almacenamiento exentos de hierba, hojas y grasas, y alejados de cualquier dispositivo que pueda producir chispas.

PARAGEM PROLONGADA ARMAZENAMENTO INVERNAL

- Comece por limpar cuidadosamente o seu corta-relva e mais particularmente debaixo do cárter de corte.

- Para evitar os depósitos de resíduos, despeje completamente o depósito de gasolina, abra a torneira de gasolina e despeje a gasolina da cuba do carburador desapertando o parafuso de despejo ou deixando funcionar o motor até acabar a gasolina.

▲ O despejo do depósito deve ser realizado no exterior (ao ar livre). Não

fume durante esta operação.

- Feche a torneira de gasolina
- Desligue o cachimbo da vela.
- Com o motor ainda quente, despeje o óleo do cárter. Repor óleo novo até à marca superior do indicador da vareta.
- Proceda à limpeza do filtro de ar.
- Retire a vela e despeje o valor de uma colher de óleo no cilindro. Puxe várias vezes pelo lançador para espalhar o óleo e proteger o cilindro e as válvulas da corrosão. Repor a vela no sitio.
- Para evitar a formação de ferrugem,

feche as válvulas do motor puxando lentamente sobre o punho do lançador até que note uma compressão.

- Antes de arrumar a máquina, deixe arrefecer o motor. Arrume o corta-relva num local seco, sobre tábuas ou sobre uma chapa.

▲ Para reduzir o risco de incêndio, mantenha o corta-relva e sua zona de armazenamento isento de ervas, de folhas e de gordura, e longe de todo dispositivo podendo produzir faíscas.

REMISE EN SERVICE

- Dévissez la bougie et nettoyez-la à l'essence. Laissez-la sécher, sans enco-
re la remonter.
- Tirez énergiquement plusieurs fois sur
le lanceur pour éliminer l'huile en excé-
dent dans le cylindre.
- Remontez alors la bougie sèche.

- Vérifiez le niveau d'huile puis faites le
plein de supercarburant sans plomb.
- Vous êtes maintenant prêt à remettre le
moteur en marche.

**Vous pouvez bien entendu confier cet
entretien saisonnier à votre Spécialiste
agréé par Outils WOLF.**

PUESTA EN SERVICIO

- Desenrosque la bujía y límpiela con
gasolina. Déjela secar sin aún montarla.
- Tire enérgicamente varias veces del
lanzador para expulsar el exceso de
aceite en el cilindro.
- Monte ahora la bujía seca.
- Compruebe el nivel de aceite y llene el

- depósito de súpercarburante sin plomo.
- Todo está listo para poner el motor en
marcha.

**Es evidente que puede confiar este
mantenimiento estacional a un
Especialista Autorizado Outils WOLF.**

ENTRADA EM SERVIÇO

- Desaperte a vela e limpe-a com gaso-
lina. Deixe a secar, sem ainda a montar.
- Puxe energicamente varias vezes pelo
lançador para eliminar óleo em exce-
dente no cilindro.
- Repor então a vela seca.
- Verifique o nível do óleo e encha o

- depósito de gasolina sem chumbo.
- Está agora pronto para repor o motor
a funcionar.

**É claro que pode confiar todas estas
operações de manutenção regular ao
seu especialista autorizado pela
Outils WOLF.**

DÉPANNAGE COURANT : PANNES ET REMÈDES

La plupart des anomalies de fonctionnement sont dues à de mauvaises manœuvres, à une mauvaise utilisation de la machine ou à l'absence de l'entretien normal que nous préconisons. Si la panne persistait malgré les vérifications que nous indiquons ci-dessous, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

⚠ Avant toute intervention, fermez le robinet d'essence et débranchez le capuchon de bougie.

Dysfonctionnements	Origines probables	Remèdes
Difficultés de démarrage	Manque de carburant	Faire le plein et ouvrir le robinet
	Bougie encrassée ou défectueuse	Nettoyer ou remplacer la bougie
	Excès de carburant (moteur noyé)	Démonter la bougie et assécher le moteur en tirant sur le lanceur
	Filtre à air encrassé	Nettoyer ou remplacer le filtre
Marche inégale, fortes vibrations	Balourd de la lame de coupe	Faire équilibrer ou remplacer
Mauvaise coupe, le bac de ramassage se remplit mal	Lame émoussée	Affûter ou remplacer la lame
	Lame ne tourne pas dans un plan horizontal	Remplacer la lame
	Hauteur de coupe trop basse	Relever la hauteur de coupe
	Avancement trop rapide	Sélectionner une vitesse inférieure
	Régime moteur trop faible	Placer la manette de commande des gaz sur la position « MAXI »
Embrayage de lame défaillant	Dérégage de la commande à distance	Régler la tension du câble
Embrayage d'avancement défaillant	Dérégage de la commande à distance	Régler la tension du câble

IMPORTANT : En cas de remplacement de pièces, n'utilisez que des pièces d'origine Outils WOLF. La qualité du travail effectué, la longévité de la tondeuse et votre sécurité en dépendent. L'utilisation de toute pièce « non d'origine », en plus des risques encourus par l'utilisateur, entraînerait l'annulation de la garantie pour tout dommage en résultant. La société Outils WOLF décline toute responsabilité en cas d'accident dû à l'utilisation d'une pièce « non d'origine ».

La mayoría de las anomalías de funcionamiento se deben a falsas maniobras, a una mala utilización del cortacésped o a la falta del mantenimiento normal que preconizamos. Si la avería persiste a pesar de haber efectuado las comprobaciones indicadas a continuación , diríjase a un Especialista Autorizado Outils WOLF.

⚠ Antes de cualquier intervención, cierre el grifo de la gasolina y retire el capuchón de la bujía.

Anomalías	Causas probables	Soluciones
Dificultades en el arranque	Falta de carburante	Llenar el depósito y abrir el grifo
	Bujía ensuciada o defectuosa	Limpiar o cambiar la bujía
	Exceso de carburante (motor ahogado)	Retire la bujía y seque el motor tirando del lanzador
	Filtro de aire ensuciado	Limpiar o cambiar el filtro
Marcha desigual, fuertes vibraciones	Cuchilla de corte desequilibrada	Hacer desequilibrarla o cambiarla
Corte defectuoso, el recogedor no se llena bien	Cuchilla desafilada	Hacer afilar o cambiarla
	Cuchilla no gira en plano horizontal	Cambiarla
	Altura de corte muy baja	Subir la altura de corte
	Avance demasiado rápido	Seleccionar una velocidad inferior
	Régimen motor muy bajo	Poner la manecilla de gases en posición « MAXI »
Embrague de cuchilla defectuoso	Desajuste del mando a distancia	Ajustar la tensión del cable
Embrague de avance defectuoso	Desajuste del mando a distancia	Ajustar la tensión del cable

IMPORTANTE : Cuando tenga que sustituir alguna pieza, utilice exclusivamente piezas de origen Outils WOLF. La calidad del trabajo efectuado, la duración del cortacésped y su seguridad personal dependen de ello. La utilización de piezas que « no sean de origen », acarrea además de los riesgos a que se expone el utilizador, la anulación de la garantía para cualquier daño que resulte. Outils WOLF ESPAÑA, S.L. rehusa cualquier responsabilidad en caso de accidente provocado por una pieza que « no sea de origen ».

REPARAÇÕES CORRENTES: AVARIAS E SOLUÇÕES

A maior parte das anomalias de funcionamento são devidas a manobras erradas, a uma má utilização da máquina ou à ausência de manutenção normal que nós preconizamos. Se a avaria persiste após estas verificações, dirija-se ao seu especialista autorizado pela Outils WOLF.

⚠ Antes de toda intervenção, retire o cachimbo da vela e feche a torneira de gasolina.

Anomalias	Origens prováveis	Soluções
Dificuldades em arrancar	Falta de combustível	Encher o depósito e abrir a torneira
	Vela suja ou defeituosa	Limpar ou substituir a vela
	Excesso de combustível (motor encharcado)	Desmontar a vela e secar o motor puxando pelo lançador
	Filtro de ar sujo	Limpar ou substituir o filtro
Marcha irregular, fortes vibrações	Equilíbrio da lâmina de corte ou substituí-la	Mandar equilibrar a lâmina
Corta mal, o cesto de recolha não se enche bem	Lâmina gasta	Afiar ou substituir a lâmina
	Lâmina não roda num plano horizontal	Substituir a lâmina
	Altura de corte muito baixa	Levantar a altura de corte
	Avanço muito rápido inferior	Selecione uma velocidade
	Regime motor muito fraco	Coloque o manípulo dos gases em posição « MAXI »
Embraiagem de lâmina com falhas	Desafinação do comando a distancia	Afinar a tensão do cabo
Embraiagem de avanço com falhas	Desafinação do comando a distancia	Afine a tensão do cabo

IMPORTANTE: em caso de substituição de peças, utilize exclusivamente peças de origem Outils WOLF. A qualidade do trabalho efectuado, a duração do corta-relvas e a sua segurança dependem desta condição. A utilização de peças «não de origem», além dos riscos corridos pelo utilizador, daria origem à anulação da garantia por qualquer dano daí resultante. A empresa WOLF JARDIM Lda. – Utensílios para jardim Lda. declina toda responsabilidade em caso de acidente devido à utilização de uma peça «não de origem».

F

TABLEAU RÉCAPITULATIF
DE L'ENTRETIEN RÉGULIER DU MOTEUR

Page	Élément	Avant chaque tonte	Après les 5 premières heures	Toutes les 50 heures ou chaque saison	Périodiquement	Observations
23	LAME DE COUPE	Vérifier			Remplacer si déformée ou usée	Indispensable pour la garantie
12-24	HUILE MOTEUR	Vérifier le niveau et faire l'appoint	Vidanger le carter	Vidanger le carter (*)		Indispensable pour la garantie
25	FILTRE À AIR			Remplacer la cartouche	Nettoyer toutes les 25 heures	
24	BOUGIE			Nettoyer – régler les électrodes	Remplacer si usure excessive	Remplacer toutes les 100 heures
26	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	Nettoyer autour du silencieux			Vérifier et nettoyer	

* Toutes les 25 heures si la tondeuse est utilisée dans des conditions difficiles (poussières, chaleur, fortes charges).

E

CUADRO RECAPITULATIVO DEL
MANTENIMIENTO CORRIENTE

Página	Elemento	Antes de cada corte	Después de las 5 primeras horas	Cada 50 horas o cada temporada	Periódicamente	Observaciones
23	CUCHILLA DE CORTE	Comprobar			Cambiarla si está dañada o desgastada	Indispensable para la garantía
12-24	ACEITE MOTOR	Comprobar el nivel y completar	Vaciar el cárter	Vaciar el cárter (*)		Indispensable para la garantía
25	FILTRO DE AIRE			Cambiar el cartucho	Limpiar cada 25 horas	
24	BUJÍA			Limpiar – ajustar los electrodos	Cambiarla si está muy desgastada	Cambiarla cada 100 horas
26	SISTEMA DE REFRIGERACIÓN	Limpiar alrededor del silencioso			Comprobar y limpiar	

* cada 25 horas si el cortacésped es utilizado en condiciones difíciles (polvo, calor, cargas importantes)

P

QUADRO RECAPITULATIVO DA
MANUTENÇÃO REGULAR DO MOTOR

Pagina	Elemento	Antes cada corte	Após as 5 primeiras horas	Todas as 50 horas ou cada época	Periodicamente	Observações
23	LÂMINA DE CORTE	Verificar			Substituir se deformada ou usada	Indispensável para a garantia
12-24	ÓLEO MOTOR	Verificar o nível e atestar	Despejar o cárter	Despejar o cárter (*)		Indispensável para a garantia
25	FILTRO DE AR			Substituir o cartucho	Limpar todas as 25 horas	
24	VELA			Limpar – Afinar os electrodos	Substituir se desgaste excessivo	Substituir todas as 100 horas
26	SISTEMA DE ARREFECIMENTO	Limpar à volta do escape			Verificar e limpar	

* Todas as 25 horas se o corta relva trabalha em condições difíceis (poeiras, calor, fortes cargas)

Garanties contractuelles

Dans le cadre d'un usage non professionnel, et sous réserve que l'utilisation et l'entretien soient conformes aux prescriptions citées dans la notice d'instructions fournie avec chaque tondeuse, Outils WOLF - 67165 WISSEMBOURG CEDEX offre, en sus des garanties légales notamment celle concernant les défauts cachés et les vices rédhibitoires (Art. 1641 à 1649 du code civil) et la garantie de la conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur (Art. L 211-4 à L 211-14 du code de la consommation), **une garantie contractuelle** :

- de **3 ans** sur votre tondeuse et une extension jusqu'à **5 ans, soumise à conditions**,
- de **10 ans** sur le carter (10 ans pièce et 3 ou 5 ans main-d'œuvre)

pour tout défaut de matière et de fabrication selon les modalités précisées ci-dessous.

Cette garantie est assurée par l'intermédiaire du réseau de Spécialistes agréés par Outils WOLF. L'attention de l'utilisateur est attirée sur les recommandations essentielles contenues dans la notice d'instructions fournie avec chaque tondeuse, qu'il est absolument indispensable d'observer et de respecter pour obtenir un bon fonctionnement de l'appareil et bénéficier de la garantie contractuelle. Cette garantie est limitée au pays d'achat.

NB : Lorsque l'appareil ou la tondeuse est utilisée dans un cadre professionnel, la garantie contractuelle accordée se limite à la garantie légale.

- La garantie contractuelle pour une durée de 3 ans à partir de la date d'achat de la tondeuse n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications des points 1 à 4.

- L'extension de la garantie contractuelle à une durée de 5 ans à partir de la date d'achat n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications des points 1 à 5.

1. La carte de garantie et l'attestation de mise en service sont à remplir par le vendeur au moment de l'achat.

2. L'attestation de mise en service doit être renvoyée par l'utilisateur, dûment complétée, dans un **délai de 8 jours francs** après l'achat, à Outils WOLF – Service Garantie - 5 rue de l'Industrie – BP 80001 – 67165 WISSEMBOURG CEDEX.

3. La tondeuse doit être employée dans des conditions normales d'utilisation, dans un usage non professionnel. Sont donc notamment exclues les tondeuses utilisées par les entreprises paysagistes, les collectivités locales, les municipalités ainsi que les celles destinées à la location payante ou au prêt gratuit.

4. L'entretien et l'utilisation de la tondeuse doivent être conformes aux prescriptions de la notice d'instructions. L'utilisateur doit prendre connaissance et respecter les instructions figurant sous l'intitulé «Pour votre

sécurité et celle des autres».

5. Durant la 3^e année suivant la date d'achat, et en plus de l'entretien périodique préconisé, il doit être fait procéder à une révision payante de la tondeuse par un Spécialiste agréé par Outils WOLF et la facture relative à cette révision doit être soigneusement conservée. Les détails des opérations de la révision obligatoire sont notés sur le tableau de l'extension de la garantie à 5 ans dans la notice d'utilisation.

Tout défaut de matière et de fabrication, reconnu comme tel par Outils WOLF, sera réparé gratuitement (pièces et main d'œuvre) auprès des Spécialistes agréés par Outils WOLF, sur présentation de la carte de garantie. Tous frais éventuels d'immobilisation, de transport de l'appareil ou des pièces défectueuses restent à la charge de l'utilisateur.

La remise en état de la tondeuse ou le remplacement des pièces défectueuses dégage Outils WOLF de toute autre obligation de garantie contractuelle. Elle exclut particulièrement toute autre revendication ou dérogation au contrat de vente.

Pour toute réclamation invoquant le bénéfice de la garantie contractuelle de 3 ans, la facture d'achat peut être exigée. Pour toute réclamation invoquant le bénéfice de l'extension de la garantie à 5 ans, la **présentation de la facture de la révision obligatoire est exigée**.

Les pièces faisant l'objet d'une demande de garantie doivent être conservées et tenues à disposition de la Société Outils WOLF par le Spécialiste agréé par Outils WOLF ayant effectué la réparation durant une période de 4 mois suivant la date de la demande de garantie. Les pièces seront uniquement transmises aux Outils WOLF sur leur demande, dans ces 4 mois.

Outils WOLF décline toute responsabilité en particulier en matière de responsabilité civile résultant de l'utilisation des appareils, notamment pour les cas suivants :

- pour tout démontage, modification ou adjonction de pièces «non d'origine» y compris les lames. En tout état de cause, la garantie Outils WOLF ne pourra être invoquée en cas d'accident, de casse, de troubles de fonctionnement dus à l'utilisation de pièces non fabriquées, fournies ou homologuées par Outils WOLF.

- pour tout dommage résultant du non respect des instructions d'utilisation et d'entretien (notamment les révisions courantes) qui sont énoncées dans la notice d'instructions.

Cette garantie ne couvre pas les points suivants :

- toute usure normale des pièces, notamment bougies, corde de lanceur, éléments de filtre à air et de filtre à essence, pot d'échappement, joints et membranes, lames et pièces d'accouplement, câbles et gaines, courroies, bandages de roues, garnitures de

freins et d'embrayages, etc.

- les perceptions subjectives reconnues sans danger pour l'utilisateur et sans conséquence pour la qualité du produit, telles que bruits, vibrations, jeux fonctionnels ou autres considérations d'ordre esthétique, ainsi que les décolorations, oxydations et corrosions résultant des conditions de stockage et du vieillissement et les traces de suintement d'huile,

- les avaries dues à un défaut d'entretien, à l'inexpérience de l'utilisateur ou à une utilisation non conforme,

- les opérations d'entretien périodique à caractère préventif, telles que définies dans la notice d'instructions.

Tout démontage, modification ou adjonction de pièces «non d'origine» y compris les lames, annule tout droit à l'ensemble de la garantie. Il en est de même pour tout dommage résultant du non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien qui sont énoncées dans la notice d'instructions jointe à votre tondeuse.

Comment faire valoir votre droit à cette garantie contractuelle de 3 ans ?

Sous respect des conditions de garantie :

1. Lors de l'achat, faites remplir la carte de garantie et l'attestation de mise en service, qui sont jointes à la notice d'instructions. Conservez votre facture d'achat.

2. Retournez l'attestation de mise en service dûment complétée, dans un délai de 8 jours francs après l'achat, à Outils WOLF – Service Garantie – 5 rue de l'Industrie – BP 80001 – 67165 WISSEMBOURG CEDEX.

3. Conservez la carte de garantie. En cas d'intervention sous garantie, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF (ou liste sur demande à Outils WOLF – 5 rue de l'Industrie – BP 80001 – 67165 WISSEMBOURG CEDEX) muni de celle-ci.

Comment faire valoir votre droit à l'extension de la garantie contractuelle de 3 à 5 ans ?

Durant la 3^e année suivant la date d'achat, faites procéder à une révision de votre tondeuse par votre Spécialiste agréé par Outils WOLF et conservez soigneusement la facture relative à cette révision. Les détails des opérations de la révision obligatoire sont notés sur le tableau de l'extension de la garantie 5 ans dans la notice d'instructions.

Ces garanties contractuelles viennent en sus de la garantie légale des défauts cachés et vices rédhibitoires régie par les articles 1641 à 1649 du code civil et de la garantie de conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur régie par les articles L 211-4 à L 211-14 du code de la consommation.

« Article L 211-4 du code de la consommation : Le vendeur est tenu de livrer un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

« Article L 211-5 du code de la consommation :

Pour être conforme au contrat, le bien doit :

1° Etre propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- correspondre à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;

- présenter les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou présenter les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par

l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

« Article L 211-12 du code de la consommation :

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

« Article 1641 du code civil :

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage, que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

« Article 1648 du code civil :

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur, dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

EXTENSION DE LA GARANTIE À 5 ANS

Détails des opérations de la révision obligatoire dans la 3^e année
pour les tondeuses achetées après le 01/01/2006

	TONDEUSE THERMIQUE
	AVEC DISPOSITIF DE DÉBRAYAGE DE LAME
Moteur	☐ Remplacement de la bougie, du filtre à air et de la corde de lanceur ☐ Nettoyage du carburateur et rinçage du réservoir d'essence ☐ Remplacement de l'huile moteur ☐ Nettoyage des ailettes de refroidissement du moteur ☐ Serrage des vis de fixation sur carcasse ☐ Serrage des vis de la grille du pot d'échappement, ☐ Réglage de la commande à distance : positions start, maxi, mini, stop ☐ Réglage du régime ralenti et maxi du moteur ☐ Vérification du fonctionnement Primer / Starter
Tondeuse	☐ Contrôle du serrage de la visserie ☐ Vérification des câbles de commande à distance, si nécessaire remplacement
Lame de coupe	☐ Vérification : - de l'état et de l'équilibrage (éventuellement remplacement) - serrage dynamométrique
Entraînement de lame	☐ Nettoyage du compartiment embrayage/frein de lame ☐ Remplacement de la garniture de frein
Hauteurs de coupe	☐ Nettoyage + graissage
Bac de ramassage	☐ Nettoyage et vérification
Roues	☐ Suppression du jeu par adjonction de rondelles
Entraînement avance	☐ Graissage des paliers ☐ Nettoyage / graissage des pignons + cliquets ☐ Vérification de l'usure des poulies, si nécessaire remplacement ☐ Graissage des paliers du réducteur et de l'arbre de transmission ☐ Etat de la courroie / remplacement ☐ Réglage du guide
Sécurité	☐ Vérification : - du temps d'arrêt de la lame : < 3 secondes - du déflecteur de sécurité d'éjection d'herbe

Utiliser uniquement des pièces d'origine Outils WOLF. Vérifier la conformité aux exigences de sécurité.

Garantías contractuales

En condiciones de utilización no profesional, y con la condición que el uso y el mantenimiento sean conformes con las prescripciones citadas en el manual de instrucciones entregado con cada cortacésped, Outils WOLF ofrece, además de las garantías legales en particular la relativa a defectos y vicios ocultos, **una garantía contractual :**

- de **3 años** para su cortacésped y de una extensión hasta **5 años, supeditada a condiciones,**

- de 10 años para el chasis (10 años / pieza y 3 ó 5 años / mano de obra), cubriendo cualquier defecto de material y de fabricación según las modalidades indicadas a continuación.

Esta garantía está asegurada por mediación de la red de Especialistas autorizados por Outils WOLF. Se tiene que llamar la atención del utilizador sobre las recomendaciones esenciales preconizadas en el manual de instrucciones que acompaña a cada cortacésped, que deben cumplirse y observarse rigurosamente para conseguir un buen funcionamiento de la máquina y beneficiar de la garantía contractual. Esta garantía está limitada al país de compra.

NB : Si el cortacésped se utiliza de forma profesional, la garantía contractual concedida se limita a la garantía legal.

La garantía contractual por un periodo de 3 años a partir de la fecha de compra del cortacésped sólo será válida si se observa el riguroso cumplimiento de los párrafos 1 a 4.

La extensión de la garantía contractual hasta un periodo de 5 años a partir de la fecha de compra sólo se concede si se observa el riguroso cumplimiento de las indicaciones de los párrafos 1 a 5.

1. La tarjeta de garantía y la tarjeta de puesta en servicio deben ser rellenadas por el vendedor en el momento de la compra.

2. La tarjeta de puesta en servicio debe ser enviada por el utilizador, debidamente rellenada, **en un plazo de 8 días** cabales tras la compra, a Outils WOLF ESPAÑA – Dpto. Garantía – Ctra. C-35, Km 66. – 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona).

3. El cortacésped debe trabajar siempre en condiciones normales de utilización, y nunca en uso profesional. Por ello están excluidos los cortacéspedes utilizados por paisajistas, colectividades, municipalidades, así como los cortacéspedes de alquiler o prestados gratuitamente.

4. El mantenimiento y el uso del cortacésped son conformes a lo prescrito en el manual de instrucciones. El utilizador debe conocer y respetar todas las instrucciones citadas en el apartado « Para su seguridad y la de los demás ».

5. Durante el 3^{er} año que sigue la fecha de compra, y además del mantenimiento

periódico preconizado, tiene que haberse efectuado **una revisión (con pago)** del cortacésped por un Especialista autorizado por Outils WOLF y la factura relativa a esta revisión debe conservarse cuidadosamente. Los detalles de las operaciones de la revisión obligatoria figuran en el cuadro de la extensión de la garantía hasta 5 años en el manual de instrucciones.

Cualquier defecto de material y de fabricación, reconocido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (piezas y mano de obra) en los Especialistas autorizados por Outils WOLF, mediante la presentación de la tarjeta de garantía. Todos los gastos eventuales de inmovilización, de transporte del cortacésped o de las piezas defectuosas, corren por cuenta del utilizador.

La reparación del cortacésped o la sustitución de las piezas defectuosas exime Outils WOLF de cualquier otro compromiso de garantía contractual. Excluye en particular cualquier otra reclamación o derogación al contrato de venta.

Para cualquier reclamación alegando al beneficio de la garantía contractual de 3 años, la factura de compra puede ser exigida. Para cualquier reclamación alegando al beneficio de la extensión de la garantía hasta 5 años, la **presentación de la factura de la revisión obligatoria será exigida.**

Las piezas objeto de un pedido de garantía deben ser conservadas a disposición de Outils WOLF por el Especialista autorizado por Outils WOLF que ha efectuado la reparación durante un periodo de 4 meses siguientes a la fecha del pedido de garantía. Las piezas sólo serán enviadas a Outils WOLF a petición de ésta, dentro de los 4 meses.

Outils WOLF declina cualquier responsabilidad en particular en materia de responsabilidad civil que resulte de la utilización del cortacésped, especialmente en los casos siguientes :

- para cualquier desmontaje, modificación o añadido de piezas « que no sean de origen » incluidas las cuchillas. Nunca se podrá alegar la garantía Outils WOLF en caso de accidente, piezas partidas, anomalías de funcionamiento por utilización de piezas que no han sido fabricadas, suministradas u homologadas por Outils WOLF.

- para cualquier daño que resulte por incumplimiento de las instrucciones de utilización y de mantenimiento (especialmente las revisiones corrientes) descritas en el manual de instrucciones.

Quedan excluidos de esta garantía :

todo desgaste normal de piezas, en particular bujías, cuerda del lanzador, elementos de filtro de aire y de filtro de gasolina, tubo de escape, juntas y membranas, cuchillas y piezas de acoplamiento, cables y fundas, correas, neumáticos,

guarniciones de freno y de embrague, etc.
- percepciones subjetivas reconocidas sin peligro para el utilizador y sin consecuencia para la calidad del producto, tales como ruidos, vibraciones, juegos funcionales u otras consideraciones de orden estético, así como descoloramientos, oxidaciones y corrosiones resultantes de las condiciones de almacenamiento y del envejecimiento y las manchas o chorros de aceite,

- cuando las averías se deban a un defecto de mantenimiento, de inexperiencia del utilizador o a una utilización que no sea conforme,

- las operaciones de mantenimiento periódico de carácter preventivo, definidas en el manual de instrucciones.

Cualquier desmontaje, modificación o añadido de piezas « que no sean de origen » incluidas las cuchillas, anula cualquier derecho al conjunto de la garantía. Lo mismo ocurre para cualquier daño que resulte por incumplimiento de las instrucciones de utilización y de mantenimiento descritas en el manual de instrucciones unido a su cortacésped.

¿Cómo hacer valer su derecho a la presente garantía contractual de 3 años ?

Prevía observación de las condiciones de garantía :

1. En el momento de la compra, hacer rellenar la tarjeta de garantía y la tarjeta de puesta en servicio, insertas en el manual de instrucciones. Conserve su factura de compra.

2. Envíe la tarjeta de puesta en servicio debidamente completada, dentro de los 8 días siguientes a la fecha de compra, a Outils WOLF ESPAÑA, S.L. – Servicio Garantía – Ctra. C-35, Km. 66 – 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona).

3. Conserve la tarjeta de garantía. En caso de intervención bajo garantía, diríjase a su Especialista autorizado por Outils WOLF (o solicite la lista a Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C – 35, Km. 66 – 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona) provisto de la tarjeta de garantía.

¿Cómo hacer valer su derecho a la extensión de la garantía contractual de 3 a 5 años ?

Durante el 3^{er} año siguiente a la fecha de compra, haga efectuar una revisión de su cortacésped por un Especialista autorizado por Outils WOLF y conserve cuidadosamente la factura relativa a esta revisión. Los detalles de las operaciones de la revisión obligatoria figuran en el cuadro de la extensión de la garantía 5 años en el manual de instrucciones.

Estas garantías contractuales vienen en complemento de la garantía legal por defectos ocultos y vicios redhibitorios

regida por ciertos artículos del código civil y de la garantía de conformidad del bien con el contrato debida por el ven-

dedor al consumidor, regida por ciertos artículos del código del consumo.

EXTENSIÓN DE LA GARANTÍA
HASTA 5 AÑOS

Detalles de las operaciones de la revisión obligatoria en el 3^{er} año
para los cortacéspedes comprados después del 01/01/2006

	CORTACÉSPED TÉRMICO
	CON DISPOSITIVO DE EMBRAGUE DE CUCHILLA MOTOR
Motor	☐ Sustitución de la bujía, del filtro de aire y de la cuerda del lanzador ☐ Limpieza del carburador y del depósito de gasolina (con gasolina) ☐ Sustitución del aceite motor ☐ Limpieza de las aletas de refrigeración del motor ☐ Apriete de los tornillos de fijación en carcasa ☐ Apriete de los tornillos de la reja del tubo de escape, ☐ Ajuste del mando a distancia : posiciones start, maxi, mini, stop ☐ Ajuste del régimen ralentí y máxi del motor ☐ Comprobación del funcionamiento Primer / Starter
Cortacésped	☐ Comprobación del apriete de los tornillos ☐ Comprobación de los cables de mando a distancia, sustituir en caso de necesidad
Cuchilla de corte	☐ Comprobación : - del estado y del equilibrado (sustituir si es necesario) ☐ - apriete dinamométrico
Arrastre de la cuchilla	☐ Limpieza de la zona embrague/ freno de cuchilla ☐ Cambio de la guarnición de freno
Alturas de corte	☐ Limpieza + engrase
Recogedor	☐ Limpieza y verificación
Ruedas	☐ Eliminación del juego por añadidura de arandelas
Tracción de avance	☐ Engrase de los cojinetes ☐ Limpieza/engrase de los piñones + trinquetes ☐ Verificación del desgaste de las poleas, si es necesario sustitución ☐ Engrase de los cojinetes del reductor y del árbol de transmisión ☐ Estado de la correa / sustitución ☐ Ajuste de la guía
Seguridad	☐ Verificación: - del tiempo de frenado de la cuchilla: < 3 segundos ☐ - del deflector de seguridad de expulsión de hierba

Utilizar exclusivamente piezas de origen Outils Wolf. Verificar la conformidad con las exigencias de seguridad.

Garantias contratuais

Em condições de uma utilização não profissional, e sob reserva que a utilização e a manutenção sejam conformes às prescrições indicadas no manual de utilização fornecido com cada corta-relvas, Outils WOLF oferece, além das garantias legais contra os defeitos ou avarias não detectáveis, os defeitos redibitórios e a garantia de conformidade do bem ao contrato devido pelo vendedor ao consumidor, **uma garantia contratual:**

- De **3 anos** sobre o seu corta-relva e uma extensão de garantia até **5 anos, sujeita a condições,**

- De 10 anos sobre o chassis (10 anos peça e 3 ou 5 anos mão-de-obra), Para qualquer defeito de matéria ou de fabrico segundo as modalidades indicadas mais abaixo.

Esta garantia é assegurada pelo intermédio da rede de especialistas autorizados pela Outils WOLF.

Chamamos a atenção do utilizador sobre as recomendações essenciais contidas no manual de instruções fornecido com cada corta-relva, que devem ser cumpridas rigorosamente afim de obter um bom funcionamento da máquina e beneficiar da garantia contratual.

Esta garantia abrange só o país de compra.

NB: Quando o corta-relva é utilizado em condições profissionais, a garantia contratual concedida limita-se à garantia legal.

- A garantia contratual para uma duração de 3 anos a partir da data de compra do corta-relva só será concedida sob reserva do estrito cumprimento das indicações dos pontos 1 a 4.

- A extensão de garantia até 5 anos a partir da data de compra só será concedida sob reserva do estrito respeito das indicações dos pontos 1 a 5.

1. A carta de garantia e o certificado de entrada em serviço devem ser preenchidos pelo vendedor no momento da compra.

2. O certificado de entrada em serviço deve ser enviado pelo utilizador, devidamente preenchido, **num prazo de 8 dias úteis** após a compra, para:

WOLF JARDIM – Utensílios para Jardim Lda. – Rua da Mata Nacional – Pousos – 2410-028 LEIRIA

3. O corta-relva deve ser utilizado em condições normais de utilização, e nunca em utilização profissional. Por essa razão são excluídos os corta-relvas utilizados pelas empresas de parques e jardins, as colectividades locais, as câmaras municipais assim como os corta-relvas destinados ao aluguer pago ou empréstimo gratuito.

4. A manutenção e a utilização do corta-relva devem estar conformes as prescrições do manual de instruções. O utilizador deve tomar conhecimento e respeitar todas as instruções descritas no capítulo «para sua segurança e a dos outros».

5. Durante o 3º ano que segue a data de compra, além da manutenção periódica preconizada, deve ser feita uma **revisão que será facturada** do corta-relva por um especialista autorizado pela Outils WOLF e a factura relativa a essa revisão deve ser preciosamente conservada. Os pormenores das operações da revisão obrigatória estão indicados em anexo no quadro sobre a extensão de garantia até 5 anos no manual de instruções.

Qualquer defeito de matéria e de fabrico, reconhecido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (peças e mão-de-obra) através dos especialistas autorizados pela Outils WOLF, mediante a apresentação do cupão de garantia. Todos os eventuais custos de imobilização, de transporte do corta-relva ou das peças defeituosas ficam a cargo do utilizador.

A reparação do corta-relva ou a substituição das peças defeituosas exclui Outils WOLF de qualquer outra obrigação de garantia contratual. Exclui particularmente qualquer outra reivindicação ou derrogação ao contrato de venda.

Para qualquer reclamação, invocando o benefício da garantia contratual de 3 anos, a factura de compra pode ser exigida. Para qualquer reclamação invocando o benefício da extensão de garantia até 5 anos, **a apresentação da factura da revisão obrigatória é exigida.**

As peças fazendo o objecto de um pedido de garantia devem ser conservadas e postas à disposição da empresa WOLF Jardim – Utensílios para Jardim Lda. pelo especialista autorizado pela Outils WOLF tendo efectuado a reparação, durante um período de 4 meses que segue a data do pedido de garantia. As peças só serão entregues à WOLF Jardim – Utensílios para Jardim Lda., sobre pedido da mesma, nesses 4 meses.

Outils WOLF declina toda e qualquer outra responsabilidade, particularmente em matéria de responsabilidade civil resultando da utilização do corta-relva, especialmente nos seguintes casos:

- Para toda desmontagem, modificação ou montagem de peças «não de origem» incluindo as lâminas. Tendo em conta, que a garantia Outils WOLF não pode ser aceite em caso de acidente, de quebra, de anomalias de funcionamento devido à utilização de peças não fabricadas, fornecidas ou homologadas pela Outils WOLF.

- Por todo dano resultando do não respeito das instruções de utilização e de manutenção (especialmente as revisões normais) que são descritas no manual de instruções.

Esta garantia não cobre os pontos seguintes:

- Todo desgaste normal das peças, principalmente velas, corda do lançador, elementos de filtro de ar e de filtro de gasolina, escape, juntas e membranas, lâminas e

peças de acoplamento, cabos e bichas, correias, pneus, calços de travões, etc.

- As percepções subjectivas reconhecidas sem perigo para o utilizador e sem sequencias para a qualidade do produto, tais como ruídos, vibrações, jogos funcionais ou outras considerações de ordem estética, assim como as descolorações, oxidações e corrosões restantes das condições de armazenamento e envelhecimento e das ressumações de óleo,

- As avarias devidas a um defeito de manutenção, à in experiência do utilizador ou a uma utilização não conforme,

- As operações de manutenção periódicas de carácter preventivo, tais como definidas no manual de instruções.

Qualquer desmontagem, modificação ou adjunção de peças «não de origem» incluindo as lâminas, anula todo o direito ao conjunto da garantia. Assim como para todo dano resultando do não respeito das instruções de utilização e de manutenção que estão descritas no manual de instruções junto com o seu corta-relva.

Como fazer valer o seu direito a esta garantia contratual de 3 anos?

Respeitando as nossas condições de garantia:

1. No momento da compra, mandar preencher o cupão de garantia e o certificado de entrada em serviço, que estão juntos ao manual de instruções. Conserve a sua factura de compra.

2. Enviar o certificado de entrada em serviço devidamente preenchido, num prazo de 8 dias úteis após a compra, à WOLF JARDIM – Utensílios para jardim Lda. Rua da mata nacional – Armazém nº 5 – Pousos – 2410-028 LEIRIA.

3. Conserve o cupão de garantia. Em caso de intervenção em garantia, entre em contacto com o seu especialista autorizado pela Outils WOLF (ou lista sobre pedido à WOLF JARDIM – Utensílios para Jardim Lda. Rua da Mata Nacional – Armazém nº 5 – Pousos – 2410-028 LEIRIA) munido do cupão de garantia.

Como fazer valer o seu direito à extensão de garantia contratual de 3 a 5 anos?

Durante o 3º ano que segue a data de compra, faça proceder a uma revisão que será facturada, do seu corta relvas, por um especialista autorizado pela Outils WOLF e conserve preciosamente a factura relativa a essa revisão. Os pormenores das operações da revisão obrigatória estão indicados em anexo no quadro sobre a extensão de garantia até 5 anos no manual de instruções.

Estas garantias contratuais vem alem da garantia legal contra os defeitos e avarias não detectáveis concedidas pelos

artigos do código civil e a garantia de conformidade do bem ao contrato que deve o vendedor ao consumidor conce-

dida pelos artigos do código do consumidor.

EXTENSÃO DA GARANTIA ATÉ 5 ANOS

Pormenores das operações da revisão obrigatória durante o 3º ano
Para os corta-relvas comprados após o 01/01/2006

	CORTA-RELVAS TERMICO
	COM DISPOSITIVO DE EMBRAIAGEM DA LÂMINA
Motor	☐ Substituição da vela, do filtro de ar e da corda do lançador ☐ Limpeza do carburador e do deposito de gasolina ☐ Substituição do óleo motor ☐ Limpeza das alhetas de arrefecimento motor ☐ Aperto dos parafusos de fixação sobre chassis ☐ Aperto dos parafusos da grelha do escape, ☐ Afinação do comando a distancia: posição start, maxi, mini, stop ☐ Afinação do regime ralenti e maxi. do motor ☐ Verificação do funcionamento Primer / Starter
Corta-relvas	☐ Controlo do aperto dos parafusos ☐ Verificação dos cabos de comando a distância, se necessário substitui-los
Lâmina de corte	☐ Verificação : - do estado e da equilibragem (eventualmente substituição) - Aperto dinamómetro
Rotação da lâmina	☐ Limpeza do compartimento embraiagem/travão de lamina ☐ Substituição dos calços de travão
Alturas de corte	☐ Limpeza + lubrificação
Cesto de recolha	☐ Limpeza e verificação
Rodas	☐ Supressão das folgas por acrescente de anilhas
Transmissão de avanço	☐ Lubrificação dos escalões ☐ Limpeza/lubrificação dos carretos ☐ Verificação do desgaste das polis, substituir se for necessário ☐ Lubrificação das chumaceiras do redutor e veio transmissão ☐ Estado da correia / substituição ☐ Afinação da guia
Segurança	Verificação : - do tempo de paragem da lâmina : < 3 segundos - do deflector de segurança de ejeção de relva

Utilize unicamente peças de origem Outils WOLF – Verifique a conformidade às exigências de segurança



Selon la directive **98/37/CE** du 22/06/98, codifiant la directive 89/392/CEE modifiée,
Nous,  5 rue de l'Industrie, BP 80001, 67165 WISSEMBOURG CEDEX,

déclarons sous notre propre responsabilité, que la tondeuse thermique, type **T51XP**, à laquelle cette déclaration se rapporte, satisfait aux exigences essentielles de sécurité et de santé de la directive **89/392/CEE modifiée** qui lui est applicable, aux réglementations nationales la transposant, ainsi qu'aux dispositions des autres directives européennes qui lui sont applicables :

- **89/336/CEE** du 03/05/89 compatibilité électromagnétique
- **2000/14/CE** du 08/05/00 émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments

et garantissons que la tondeuse thermique, type **T51XP**, satisfait aux exigences de la directive **2000/14/CE** en matière d'émissions sonores dans l'environnement, et est soumise à la procédure de contrôle interne de la production, avec évaluation de la documentation technique et contrôle périodique par un organisme notifié, le CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

Niveau de puissance acoustique moyen mesuré : **98 dB(A)** / Niveau de puissance acoustique garanti : **98 dB(A)**



Según la directiva **98/37/CE** de 22/06/98, que codifica la directiva 89/392/CEE modificada,
El que suscribe,  5 rue de l'Industrie, BP 80001, 67165 WISSEMBOURG CEDEX, Francia,

declara bajo su propia responsabilidad, que el cortacésped térmico, tipo **T51XP**, objeto de esta declaración, cumple con las exigencias esenciales de seguridad y de salud de la directiva **89/392/CEE modificada** que le es aplicable, con las legislaciones nacionales que la transponen, como igualmente con las exigencias de otras directivas europeas aplicables:

- **89/336/CEE** de 03/05/89 compatibilidad electromagnética
- **2000/14/CE** de 08/05/00 emisiones sonoras en el ámbito de materiales destinados al exterior de las instalaciones

y garantizamos que el cortacésped térmico, tipo **T51XP**, cumple con las exigencias **2000/14/CE** relativa a las emisiones sonoras en el ambiente, y está sometido al procedimiento de control interno de la fabricación, con valoración de la documentación técnica y controles periódicos por un organismo autorizado, CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

Nivel de potencia acústica medio medido: **98 dB(A)** / Nivel de potencia acústica garantizado: **98 dB(A)**



Segundo à directiva **98/37/CE** de 22/06/98, codificativa da directiva 89/392/CEE modificada,
Nós,  5 rue de l'Industrie, BP 80001, 67165 WISSEMBOURG CEDEX, França,

declaramos sobre a nossa própria responsabilidade, que o corta-relva térmico, tipo **T51XP**, ao qual esta declaração se destina, satisfaz as exigências essenciais de segurança e saúde da directiva **89/392/CEE modificada** que lhe é aplicável, às legislações nacionais transpondo-a, assim que as disposições das outras directivas europeias aplicáveis:

- **89/336/CEE** de 03/05/89 compatibilidade electromagnética
- **2000/14/CE** de 08/05/00 emissões sonoras no âmbito dos materiais destinados ao exterior das instalações

e garantimos que o corta-relva térmico, tipo **T51XP**, satisfaz às exigências da directiva **2000/14/CE** relativa às emissões sonoras no ambiente, e está submetido ao procedimento de controle interno da fabricação, com a avaliação da documentação técnica e controle periódico por um organismo oficial, o CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

Nível médio de potência acústica medida: **98 dB(A)** / Nível de potência acústica garantido: **98 dB(A)**

Modèle :
N° de série :

Modelo:
N° de serie:

Modelo:
N° de série:

Fait à Wissembourg, le 1^{er} décembre 2008
Dado en Wissembourg, a 1 de diciembre de 2008
Feito em Wissembourg, a 1 de dezembro de 2008

Pierre WOLF
Président
Presidente
Presidente

Outils WOLF S.A.S. - 5 rue de l'Industrie - BP 80001 - F-67165 WISSEMBOURG CEDEX - RCS STRASBOURG B 708 503 131

Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, Km. 66 – 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona) - Tel. 972 86 40 44 – Reg. Merc. de Gerona, Tomo 838, Libro O, Sección 8, Folio 40, Hoja GE 15935

WOLF JARDIM – Utensílios para Jardim, Lda - Rua da Mata Nacional – Armazém nº 5 – Vinagreiro – Pousos – 2410-028 LEIRIA (Portugal) – Tel. (244) 80 20 90 – Contribuinte nº 501 985 310 – C.R.C. de Leiria nº 4996 Fls 2 Livro

Dans un souci constant d'amélioration, votre tondeuse peut présenter des différences par rapport à la présente notice. Con el constante afán de mejora, su cortacésped puede presentar ligeras diferencias con respecto al presente manual. Em virtude duma preocupação constante de melhoramento, a sua máquina pode apresentar ligeiras diferenças em relação a este manual.